



Nº25 PRIMAVERA 2023 | EDITED ALSO IN ENGLISH

Entrevistas
Carlos Scholtz
Lara Dibildos

Issey Miyake
La revolución que vino de Oriente

50 años
SIN PICASSO

MEDIOAMBIENTE

Por un mundo con menos plástico

Pedro Piqueras
El drama de volver al pasado



CLINICA DENTAL MASCARAT



Mirador de la Galera 1 | 03590 Altea | N332, Km 163,5
www.alteadental.com | info@alteadental.com



DENTISTRY

T. +34 966 880 080

Editorial

JAVIER DE CÉSPEDES | DIRECTOR MG MAGAZINE

Marina Greenwich es un puerto vivo, en continua transformación. Un lugar en el que siempre procuramos tener **instalaciones de primer orden y en perfecto estado**, además de ofrecer **los mejores servicios**. En este sentido, este año contamos con un nuevo sistema de recogida y filtrado de aguas en el varadero, respetuoso con el medioambiente, y con la apertura de nuevos negocios: dos restaurantes, una inmobiliaria y una exposición de coches de primerísima calidad.

En cuanto a las actividades, arrancamos la temporada con "**Los weekends de Marina Greenwich**", un ciclo de 8 fines de semanas al año, en los que se podrá disfrutar de distintas opciones de ocio con el fin de aumentar aún más el atractivo de nuestro destino. Contaremos con la "I Muestra Náutica" que reunirá una selección de embarcaciones nuevas y semi-nuevas con entrega inmediata; unas experiencias de conducción con vehículos únicos; unas jornadas gastronómicas; clases y pruebas de distintos deportes náuticos; degustación y cata de los mejores licores y champagnes; Marina Day; recogida de residuos en el Día Mundial de los Océanos y fiestas temáticas.

Por último, me gustaría destacar con orgullo que **MG Magazine cumple en este número su edición número 25**. En un mundo donde las cabeceras de prensa tienen una difícil supervivencia, es para mí un honor contar con una publicación sólida y de gran calidad, que cada año se mejora y cuenta con más seguidores.

Os animo a que compartáis con nosotros todas estas actividades y hagamos de Marina Greenwich más que un puerto, un sitio donde poder relacionarnos y vivir momentos inolvidables. ¡Os esperamos! *



Marina Greenwich is a live marina, always in continuous transformation. A place where we try to have **first-class facilities in perfect condition**, as well as offering **the best services**. In this sense, this year we have a new system for collecting and filtering water at the dry dock, which is respectful with the environment, and also the opening of new businesses: two restaurants, a real estate agency and a top-quality car display.

In terms of activities, this season we start with "**The Marina Greenwich weekends**", a cycle of 8 weekends a year, in which you can enjoy different leisure options in order to further increase the attractiveness of our destination. We will have the "I Nautical Show" that will bring together a selection of new and semi-new boats with immediate delivery; driving experiences with unique vehicles; some gastronomic days; classes and tests of different water sports; tastings of the best liquors and champagnes; Marine Day; waste collection on World Oceans Day and theme parties.

Lastly, I would like to proudly point out that **MG Magazine celebrates its 25th edition** in this issue. In a world where newspapers and magazines have a difficult time surviving, it is an honour for me to have a solid and high-quality publication that every year keeps improving and earning more followers.

I encourage you to share all these activities with us and make Marina Greenwich more than a port, a place where you can socialise and live unforgettable moments. We're waiting for you! *

"En el mar la vida es diferente. No está hecha de horas, sino de momentos. Se vive según las corrientes, las mareas, siguiendo el sol."

"In the sea life is different. It's not made of hours. You live according to the currents, the tides, following the sun."

- Sandy Gingras -



MG Magazine es una revista editada por el Puerto Deportivo Marina Greenwich | MG Magazine is a publication by the Puerto Deportivo Marina Greenwich

PUERTO DEPORTIVO
Marina Greenwich
PURA ESENCIA MEDITERRÁNEA
Pure Mediterranean essence





El puerto deportivo Marina Greenwich, situado a menos de 6 kilómetros de Altea, está rodeado de magníficas calas y posee un clima agradable prácticamente todos los días del año. Dispone de las últimas tecnologías, modernas instalaciones, personal cualificado y un completo abanico de servicios que hacen de esta marina un lugar privilegiado, exclusivo y seguro. ¡Venga a disfrutar de uno de los mejores puertos deportivos del Mediterráneo!

FÁCILES COMUNICACIONES

Por carretera, la N-332 y la AP7. A 61 km del aeropuerto de Alicante y 116 del de Valencia. Por mar, Ibiza y Formentera se encuentran a 65 millas.

SERVICIOS

542 puestos de atraque, varadero, travelift 75t, limpieza y mantenimiento de embarcaciones, servicio tripulaciones, Royal Service (concierge), wifi, app gratuita del puerto...

ÁREA COMERCIAL Y MARINA SHOPPING

Restaurantes, terraza chill-out, pubs, lounge bar, cafeterías, boutiques, inmobiliarias, venta de barcos...

ACTIVIDADES NÁUTICAS

Escuela de vela, kayak y stand up paddle (sup), escuela de buceo, alquiler de motos de agua y charter.

Marina Greenwich, situated less than 6 kilometers from Altea, is surrounded by magnificent coves and has a perfect climate practically every day of the year. It is equipped with the latest technologies, modern installations, a highly qualified personnel and a complete range of services which makes this marina a privileged place, exclusive and secure. Come and enjoy one of the best Marinas on the Mediterranean!

COMMUNICATIONS

By road, the N-332 and the AP7. 61 kilometres from the airport of Alicante and 116 from Valencia. By sea, Ibiza and Formentera at 65 miles.

SERVICES

542 moorings, dry dock, travelift 75t, cleaning and maintenance for boats, crew services, Royal Service (Concierge), wifi, free app of the marina...

COMMERCIAL AND SHOPPING AREA

Restaurants, terraza chill-out pubs, lounge bar, coffee shops, boutiques, estate agents, yacht brokerage...

NAUTICAL ACTIVITIES

Sailing, kayak and paddle boarding (sup) school, diving school, rentals of jet skis and charter.

Puerto Deportivo Marina Greenwich

03599 Altea-Alicante

T. 965 842 200 | F. 965 842 307

www.marinagreenwich.com

marina@marinagreenwich.com



Sumario

Summary



- 8 A FONDO | IN DEPTH**
La importancia de los bosques | The importance of forests
- 16 CON FIRMA | WITH SIGNATURE**
Pedro Piqueras
El drama de volver al pasado | The drama of returning to the past
- 18 VIAJES | TRAVEL**
Tanzania & Zanzíbar
El viaje que nunca olvidarás | The trip you will never forget
- 28 ENTREVISTA | INTERVIEW**
Carlos Scholz, actor
Joven y sobradamente preparado | Young and full of talent
- 36 MEDIOAMBIENTE | ENVIRONMENT**
Por un mundo con menos plástico | For a world with less plastic
- 42 SALUD | FITNESS**
Miguel Maeso, preparador físico | personal trainer
Tu peso idea | Your ideal weight
- 46 HISTORIAS DEL MAR | SEA STORIES**
Cuando la Costa da Morte se tiñó de muerte
When the Costa de Morte was stained by death
- 50 MÉDICO A BORDO | DOCTOR ON BOARD**
Crisis de pánico | Panic attacks
- 52 ACTUALIDAD | UP-TO-DATE**
50 años sin Picasso | 50 years without Picasso
- 58 TENDENCIAS | TRENDS**
La navegación del futuro | Navigation of the future
- 62 MODA | FASHION**
Issey Miyake
La revolución de Oriente | The Eastern revolution
- 68 CULTURAL | CULTURE**
Marta Velo
Las obras de una joven promesa del diseño
The works of a young and promising designer
- 70 ENTREVISTA | INTERVIEW**
Lara Dibildos, actress
Nuevos rumbos, nuevas metas y siempre activa
New directions, new goals and always busy
- 76 MISTERIOS | MYSTERIES**
Almuerzo en lo alto de un rascacielos | Lunch time atop a skyscraper
- 80 EXPERIENCIAS | EXPERIENCES**
La increíble historia de Ramón Carlín
The incredible story of Ramón Carlín
- 86 GASTRONOMÍA | GASTRONOMY**
Restaurante Club Náutico
Recomendado por la Guía Repsol | Recommended by Repsol Guide
- 94 YATES | YACHTS**
The air yacht
- 96 CARTA NÁUTICA | NAUTICAL CHART**
La rosa de los vientos | Rose of the winds
- 98 CONSEJOS DEL VARADERO | TIPS FROM THE DRY DOCK**
Cómo ganar libertad en las maniobras de tu embarcación
How to gain freedom when maneuvering your boat
- 105 NOTICIAS | NEWS**

Staff

Director: Javier de Céspedes

Directora de estilo y traducciones: Drucilla Williams

Redactora jefa: Marta Copeiro del Villar

Diseño y maquetación: Jade Costa

Publicidad: Rosa Mesa

Fotografía: Archivo MG Magazine y Estudios CalpeFotos & Videos

Foto de portada: Estudios CalpeFotos & Videos

Impresión: 3Tipos Imprenta

Editado por: Puerto Deportivo Marina Greenwich www.marinagreenwich.com

Revista digital realizada por Soporte Informático: www.soporte-informatico.es

Depósito legal: B-29221-2010

ilahy
Instituto Dermoestético



Medicina Estética | Cirugía Plástica
Nutrición y Obesidad | Unidad Capilar

ilahy, Clínica de Medicina y
Cirugía Estética Avanzada de:



ilahy Benidorm: Calle Dr. Santiago Ramón y Cajal, 7 - Tel: 966 87 87 78

www.ilahy.es

A FONDO IN DEPTH

LA IMPORTANCIA DE LOS BOSQUES

The importance of forests

POR BY | MARTA COPEIRO DEL VILLAR

*Los árboles, esos seres
que nos hacen felices
The trees, those beings
that make us happy*



Dice un proverbio hindú
**“el que antes de morir ha
plantado un árbol, no ha
vivido inútilmente”.**

Los árboles y su proliferación
en bosques son un valiosísimo
bien común, pero aún hoy
muchas personas parecen ignorar
el alcance de su verdadera
importancia.

A Hindu proverb says
**“those who before dying have
planted a tree, have not lived
in vain”.**

Trees and their proliferation
in forests are a very valuable
common good, but even
today many people seem to
ignore the scope of their true
importance.



PARQUE NATURAL GORBEIA, PAÍS VASCO

Los bosques oxigenan nuestros hábitats y nos enriquecen en muchos sentidos. Son el medio del que depende infinitud de la fauna salvaje de nuestro planeta, y por ende, también nosotros. Los bosques nos proporcionan recursos y medios para nuestro desarrollo, y además nos ofrecen un espacio por el que adentrarnos para disfrutar de la naturaleza. Son nuestra vía de escape, nuestras islas alejadas de la civilización. Está comprobado que alivian la ansiedad y, de hecho, en Japón llevan años considerando los beneficios físicos (ejercicio al aire libre, refuerzo del sistema inmunológico) y mentales (paz, oxigenación, conexión con la naturaleza) de los paseos por los bosques, o como también han sido llamados: "darse baños de bosques". Y a esto se suma la oportunidad que nos brindan para desconectar de las pantallas y de lo virtual para reconectar con nosotros mismos y el entorno natural, real.

Sin los bosques no tendríamos ni aire puro, ni agua potable ni muchos de los alimentos que necesitamos para vivir. Estamos, por tanto, en deuda con ellos. Sin embargo, la deforestación avanza poniendo en peligro unos ecosistemas de los que depende la riqueza natural del planeta y su capacidad para enfrentarse al cambio climático.

BIODIVERSIDAD

Según datos de la FAO, los bosques se encuentran entre los ecosistemas de mayor biodiversidad del planeta y albergan alrededor del 80% de los animales y plantas terrestres. Gracias a su presencia e interacción, en ellos tienen lugar procesos como la polinización, la dispersión de semillas y la fertilización del suelo, cada vez más castigadas por la deforestación y el calentamiento global.

La biodiversidad es clave, tanto para los ecosistemas como para las eco-

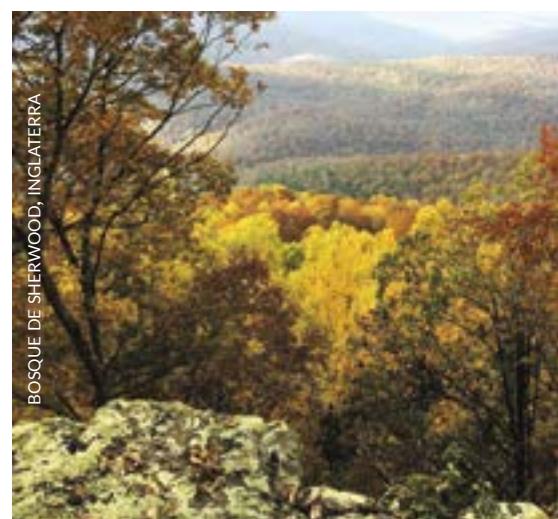
nomías humanas, pero está cada vez más amenazada por la deforestación. La demanda global de alimentos a nivel mundial crecerá un 50% de aquí a 2050 y serán necesarias más zonas de cultivo para garantizar la sostenibilidad alimentaria. Así es que resulta clave el desarrollo de políticas agrarias respetuosas con los bosques para evitar la deforestación.

OTROS BENEFICIOS ECOLÓGICOS

Los bosques evitan la erosión al reducir el impacto de la lluvia sobre la superficie del suelo y aumentan la hu-

medad de la atmósfera por transpiración, lo que afecta a la temperatura y a la lluvia.

Desde hace un tiempo se sabe que los grandes bosques pueden influir en los patrones climáticos regionales e incluso crear sus propios microclimas. La selva amazónica, por ejemplo, genera condiciones atmosféricas que no solo promueven lluvias regulares en esa zona y las tierras de cultivo cercanas, sino incluso en espacios tan lejanos como las Grandes Llanuras de Norteamérica.



Forests oxygenate our habitats and enrich us in many ways. They are the medium on which countless wild-life on our planet depend, and therefore, so do we. Forests provide us with resources and means for our development, and also offer us a space to enjoy nature. They are our escape route, our islands far from civilization. It is proven that they relieve anxiety and, in fact, in Japan they have been considering for years the physical benefits (exercise outdoors, reinforcement of the immune system) and mental benefits (peace, oxygenation, connection with nature) of walks in the woods, or as they have also been called: "forest baths". And to this is added the opportunity they offer us to disconnect from the screens and virtual reality to reconnect with ourselves and the natural, real environment.

Without forests, we would not have clean air, clean water, or many of the foods we need to live. We are therefore indebted to them. However, deforestation is advancing, endangering the ecosystems on which the planet's natural wealth depends, as well as its ability to deal with climate change.

BIODIVERSITY

Forests are increasingly affected by deforestation and global warming. Nonetheless, according to FAO data, forests are among the most biodiverse ecosystems on the planet and are home to around 80% of terrestrial animals and plants. Thanks to their presence and interaction, processes such as pollination, seed dispersal and soil fertilisation take place in them.

We all know biodiversity is the key, both for ecosystems and human economies, but it is increasingly threatened by deforestation. It is estimated

that for 2050 the global demand for food worldwide will grow by 50% and therefore more farming areas will be necessary to guarantee food sustainability. Therefore the development of forest-friendly agricultural policies to avoid deforestation is the key.

OTHER ECOLOGICAL BENEFITS

Forests prevent erosion by reducing the impact of rain on the soil surface and they also increase humidity in the atmosphere through transpiration, which affects temperature and rainfall.

It has been known for some time now that large forests can influence regional weather patterns and even create their own microclimates. For instance, the Amazon rainforest generates atmospheric conditions that not only promote regular rainfall in that area and nearby farmland, but even as far away as the Great Plains of North America.



BOSQUE DE HALLERBOS, BELGICA

3 HECHOS SOBRE LOS QUE REFLEXIONAR

3 facts to reflect on

1. La Organización de las Naciones Unidas (ONU) calcula que el mundo pierde al año 13 millones de hectáreas de bosque.
2. La pérdida de zonas boscosas, originada por el cambio climático y, sobre todo, por la conversión de suelo para uso agrícola y ganadero, amenaza la biodiversidad terrestre y la supervivencia de las comunidades indígenas que habitan esas forestas.
3. Más de mil millones de personas en el mundo obtienen comida, medicamentos y energía de los ecosistemas terrestres, según estima la FAO.

1. The United Nations Organization (UN) calculates that the world loses 13 million hectares of forest every year.
2. The loss of forest areas, caused by climate change and above all by the conversion of land for agricultural and livestock use, threatens terrestrial biodiversity and the survival of indigenous and forestry communities.
3. FAO estimates that more than one billion people in the world obtain food, medicines and energy from terrestrial ecosystems.

6 DE LOS BOSQUES MÁS ESPECTACULARES DEL MUNDO

6 of the most spectacular forests in the world

Los bosques también son fuente de inspiración gracias a su incommensurable belleza y magnetismo. Existen distintos tipos de bosques según la vegetación —frondosos, mixtos y coníferos—, el clima —tropical, subtropical, templado y boreal— o el grado de intervención humana —primarios y antropogénicos—, entre otros factores. A continuación, te presentamos 6 zonas boscosas por las que merece la pena adentrarse al menos una vez en la vida:

SELVA TROPICAL DEL AMAZONAS, BRASIL AMAZON RAINFOREST, BRAZIL

Es la madre de todas las selvas y una de las que más deforestación sufre, a pesar de ser el principal pulmón del planeta y uno de los puntos más ricos en biodiversidad. Abarca gran parte del noroeste de Brasil y se extiende hasta Colombia, Venezuela, Perú, Bolivia, Ecuador, Guyana y Surinam. Es una de las 7 maravillas naturales del mundo.

It is the mother of all forests and one of the most deforested, despite being the main lung of the planet and one of the richest points in biodiversity. It covers much of North-western Brazil and extends to Colombia, Venezuela, Peru, Bolivia, Ecuador, Guyana and Suriname. It is one of the 7 natural wonders of the world.

Forests are also a source of inspiration thanks to their immeasurable beauty and magnetism. There are different types of forests depending on the vegetation —leafy, mixed and coniferous—, the climate —tropical, subtropical, temperate and boreal— or the degree of human intervention —primary and anthropogenic—, among other factors. Next, we present you 6 wooded areas that are worth entering at least once in your life:



BOSQUE DE ARASHIYAMA, KIOTO ARASHIYAMA FOREST, KYOTO

Un increíble bosque compuesto por miles de bambús, con 50 especies distintas y ejemplares de hasta 20 metros de altura. Atravesar este santuario vegetal surcado por una red de senderos "es una vivencia inolvidable que invita al ensueño." Una de sus características es el sonido que emite el bosque, producido por el roce del viento sobre los troncos de bambú.

An incredible forest made up of thousands of bamboos, with 50 different species and specimens up to 20 meters high. Traversing this plant sanctuary criss-crossed by a network of trails is a unique experience that invites you to dream. One of its magical characteristics is that the forest produces sounds, provoked by the brush of the wind on the bamboo trunks.



SELVA NEGRA, ALEMANIA | BLACK FOREST, GERMANY

Comprende un área de 6.000 km² de bosques de ensueño, prados, lagos y pequeñas poblaciones de cuento entre las poblaciones de Friburgo y Basilea. Es especialmente sugestivo en otoño, cuando se cubre de oro, pues alberga más especies de hoja caduca que abetos, a pesar de que estos le dan el sobrenombre de "negra".

It comprises an area of 6,000 km² of dreamy forests, meadows, lakes and small fairy tale villages between the towns of Freiburg and Basel. It is especially suggestive in autumn, when it is covered in gold, as it houses more deciduous species than fir trees, despite the fact that these give it the nickname "black".



BOSQUE DE LOS LAGOS DE PLITVICE, CROACIA PLITVICE LAKES FOREST, CROATIA

Su belleza se extiende por 30.000 hermosas hectáreas de bosque (sobre todo hayedos), dos zonas geológicas (de dolomitas y calizas), 16 lagos, cañones y cascadas, todo ello Patrimonio del Humanidad por la Unesco.

Its beauty extends over 30,000 beautiful hectares of forest (especially beech trees), two geological zones (dolomites and limestone), 16 lakes, canyons and waterfalls, all of which are World Heritage Sites by UNESCO.

PARQUE NACIONAL DE LAS SECUOYAS, CALIFORNIA | SEQUOIA NATIONAL PARK, CALIFORNIA

Atesora la mayor extensión de sequoias gigantes del mundo, unos majestuosos y altísimos árboles de entre los que se ha hecho famoso el General Sherman, nombre que recibe un ejemplar de unos 2000 años de antigüedad.

It treasures the largest extension of giant sequoias in the world, some majestic and towering trees among which General Sherman has become famous, the name given to a specimen that is about 2000 years old.



LA TAIGA, RUSIA | THE TAIGA, RUSSIA

Su nombre en ruso significa bosque frío y, de hecho, ocupa una región prácticamente inhabitada que se extiende por casi toda Siberia, una enorme extensión de terreno de casi 10 millones de km² de bosques de coníferas y animales salvajes. *

Its name in Russian means cold forest and in fact it occupies a practically uninhabited region that extends through almost all of Siberia, a huge area of land of almost 10 million km² of coniferous forests and wild animals. *





EL DRAMA DE VOLVER AL PASADO

THE DRAMA OF RETURNING TO THE PAST

POR | BY : PEDRO PIQUERAS

Con ocasión de la Revolución de los claveles en Portugal, Don Juan de Borbón le preguntó a Mario Soares si su familia corría algún peligro en Estoril. El socialista luso afirmó que la seguridad de todos ellos estaba garantizada; cuentan algunos que con el argumento añadido de que en Portugal "los toros no son de sangre como en España". Recientemente, Arturo Pérez Reverte, con motivo de su último libro –un recopilatorio de artículos sobre la Historia de nuestro país– afirmaba que "ningún estado de Europa tiene el instinto suicida del nuestro" y que somos "peligrosos y destructivos" con el manejo –generalmente interesado– de ideas sobre lo que es, fue o debe ser España.

Es verdad que el historial de conflictos civiles abarca un largísimo período de siglos y siglos. El último exponente, el más sangriento y que todavía pervive en la memoria de muchos ciudadanos, es la guerra del 36. Españoles que mataron a otros, abanderados por políticos y militares impulsivos e irresponsables con la "inestimable ayuda" de ejércitos o voluntarios extranjeros. Es el último episodio de la confrontación de las ideas, pero también

de la propaganda creadora de odios y agravios. También fueron guerras civiles las Carlistas, la de Sucesión, y para algunos hasta la guerra de la Independencia, que contenía no solo un espíritu de lucha contra el francés invasor, sino un conflicto interno entre los absolutistas fernandinos y los ilustrados, aquí llamados "afrancesados", en muchos casos perseguidos en su vida, en su familia o en sus haciendas, cuando no todo a la vez.

El hecho es que, en este año electoral, hemos escuchado calificativos muy gruesos y poco democráticos para definir a las izquierdas y las derechas. Términos como facha y rojo han vuelto a ser norma... también determinados extremistas han desempolvado aquel término de los "anti-España" para definir a quienes no son "de orden, de la derecha-derecha de siempre". Los políticos españoles, no todos afortunadamente, se enfrentan en el parlamento con mensajes que parecían enterrados en la noche de los tiempos. Para colmo de males, el independentismo, fundamentalmente el catalán, se ha convertido en foco para el desánimo y la explosión de sentimientos que ahora mismo –a pesar de pequeños pero tangibles cambios– resultan difíciles de aplacar. Todo ello,

además, complicado por los efectos de la pandemia, la guerra de Ucrania y el reciente terremoto en Turquía y Siria... En fin, ya hemos llegado a lo mismo. Los independentistas contra cualquier idea de España, izquierdistas contra derechistas y viceversa en una especie de reedición del odioso mito del eterno retorno, que en España ha tenido consecuencias nefastas... Nos salva la propia sociedad española, tan lejana en su mayoría al tribalismo de siglos anteriores y a determinados comportamientos políticos destructivos del presente.

La mayoría seguirá a lo suyo en el trabajo o buscando empleo, en sus negocios, en la vida tratando de superar dificultades y desoyendo la glorificación que algunos pretenden –a izquierda y derecha– de tiempos y hechos pasados que deberían avergonzarnos. La única salida es avanzar en democracia, poner sordina al populismo, alimentar el diálogo y defender las instituciones; las españolas y las europeas que han garantizado decenios de paz, prosperidad y entendimiento... Tal vez así podamos centrarnos en los problemas reales, como la desigualdad, el decrecimiento económico, las injusticias o el cambio climático; si no queremos ir a peor. *





On the occasion of the Carnation Revolution in Portugal, Don Juan de Borbón asked Mario Soares if his family was in danger in Estoril. The Portuguese socialist affirmed that the safety of all of them was guaranteed; Some say that with the added argument that in Portugal "bulls are not of blood as in Spain". Recently, Arturo Pérez Reverte, on the occasion of his latest book –a compilation of articles on the Spanish History– affirmed that "no state in Europe has the suicidal instinct of ours" and that we are "dangerous and destructive" whenever dealing with the –generally self-interested– ideas about what Spain is, was or should be.

It is true that the history of civil conflicts covers a very long period of centuries. The last exponent, the bloodiest one and still alive in the memory of many citizens, is the war of 1936. Spaniards who killed others, championed by impulsive and irresponsible politicians and soldiers with the "invaluable help" of foreign armies and volunteers. It is the last episode of the confrontation of ideas, but also of the propaganda that

creates hatred and grievances. There were other civil wars, the Carlists, the Succession, and for some even the War of Independence, which contained not only a spirit of struggle against the invading French, but also an internal conflict between the Ferdinand absolutists and the enlightened, here called "afrancesados", in many cases persecuted in life, or their family or their estates, when not all at once.

The fact is that, in this electoral year, we have heard very rude and undemocratic labels to define the left and the right. Terms like facha and rojo have become the norm again... certain extremists have also dusted off that term of "anti-Spain" to define those who are not "of order, of the usual right-right". Spanish politicians, fortunately not all of them, face each other in parliament with messages that seemed buried in the mists of time. To add insult to injury, the independence movement, mainly the Catalan one, has become a focus for discouragement and the explosion of feelings that right now –despite small but tangible changes– are difficult to appease. Moreover, all this is complicated by the effects of

the pandemic, the war in Ukraine and recently the earthquake in Turkey and Syria... In short, we have already come to the same thing. The independencies against any idea of Spain, leftists against rightists and vice versa in a kind of reissue of the hateful myth of eternal return, which in Spain has had disastrous consequences... it is the Spanish society itself what saves us, most of which are so far from the tribalism of previous centuries and far from present destructive political behaviours.

The majority will continue to do their thing at work or looking for a job, in their businesses, trying to overcome difficulties in life and ignoring the re-glorification that some claim –left and right– of past times and events that should embarrass us. The only way out is to advance in democracy, mute populism, nurture dialogue and defend the institutions; the Spanish and European ones that have guaranteed decades of peace, prosperity and understanding... Perhaps this way we can focus on real problems, such as inequality, economic decline, injustices or climate change; if we don't want to get worse. *

TANZANIA & ZANZÍBAR

POR | BY: LUCÍA PORTA



Situada en África oriental y asomada al Índico, Tanzania atesora unos espectaculares parques naturales que protegen su riquísima y variadísima fauna y flora. Además, posee el pico más alto de África, el Kilimanjaro, y algunas de las playas más fascinantes del continente, repartidas entre las dos islas de la región de Zanzíbar. ¡Bienvenidos!



Located in East Africa and overlooking the Indian Ocean, Tanzania treasures spectacular natural parks that protect its rich and varied fauna and flora. In addition, it has the highest peak in Africa, Kilimanjaro, and some of the most fascinating beaches on the continent, spread among the two islands of the Zanzibar region. Welcome!



uando uno sueña con ir a Tanzania es porque le apasionan los animales salvajes, los grandes espacios naturales y las playas paradisíacas. El país posee espectaculares parques naturales protegidos en los que la biodiversidad de su fauna y flora resulta abrumadora. Un viaje por estas tierras nos brinda la oportunidad de descubrir **el lado más salvaje de la naturaleza** recorriendo algunos de estos parques, entre los que destacan Serengeti, Tarangire, Manyara y Ngorongoro.



SERENGETI, LLANURAS SIN FIN SERENGETI, ENDLESS PLAINS

Por este inmenso altiplano –bautizado por los masai como llanuras infinitas– transitan las comunidades más numerosas de fauna salvaje de la Tierra, siendo uno de los últimos grandes espacios migratorios del planeta. Ñues, cebras, gacelas, elefantes, hipopótamos, jirafas, búfalos, rinocerontes, leones, leopardos, guepardos, facoceros, hienas, aves... hoy habitan en el parque nacional más antiguo del país junto a comunidades masai que crían su ganado respetando el pulso de la vida sin interferir en las migraciones.

Those who dream about going to Tanzania is probably because they are passionate about wild animals, great natural spaces and paradisiacal beaches. The country has spectacular protected natural parks in which the biodiversity of its fauna and flora is overwhelming. A trip through these lands gives us the opportunity to discover **the wildest side of nature** by visiting some of these parks, among which Serengeti, Tarangire, Manyara and Ngorongoro stand out.



TARANGIRE, EL HOGAR DE LOS ELEFANTES

TARANGIRE, HOME OF THE ELEPHANTS

Toma su nombre del río que cruza este parque nacional, y es el mejor de Tanzania para ver familias de elefantes. Alterna un paisaje montañoso, con planicies en las que destacan baobabs. Por aquí migran hasta 300 elefantes rumbo a Serengeti para buscar agua, y muchos búfalos se agolpan en las lagunas. De agosto a octubre hay mayor afluencia de jirafas, cebras, antílopes, ñus, facoceros y kudus.

It takes its name from the river that crosses this national park, and it is the best in Tanzania to see families of elephants. A mountainous landscape that alternates with plains in which baobabs stand out. Up to 300 elephants migrate across this setting to the Serengeti in order to find water, and many buffalo crowd the lagoons. From August to October there is a greater influx of giraffes, zebras, antelopes, wildebeests, warthogs and kudus.





MANYARA Y SUS LEONES TREPADORES

MANYARA AND ITS CLIMBING LIONS

Está a medio camino entre Tarangire y el cráter del Ngorongoro. Es el más pequeño del país y dos terceras partes las ocupa el lago Manyara, zona en la que se pueden ver sus famosos leones trepadores de árboles. Es una región semiárida con zonas pantanosas, cañaverales, praderas, arbustos y fuentes termales sulfurosas. Babuinos, facoceros, jirafas, elefantes, impalas, ñus e hipopótamos son también protagonistas de este parque.

It is halfway between Tarangire and the Ngorongoro Crater. It is the smallest in the country and two thirds of it is occupied by Lake Manyara, an area where you can see its famous tree-climbing lions. It is a semi-arid region with swampy areas, reedbeds, meadows, bushes and sulphur hot springs. Baboons, warthogs, giraffes, elephants, impalas, wildebeests and hippos are also protagonists of this park.



NGORONGORO, EL LUGAR FRÍO

NGORONGORO, THE COLD PLACE



El cráter del Ngorongoro está declarado Patrimonio de la Humanidad por la Unesco, es la caldera volcánica intacta más grande del planeta, y es considerada como la **octava maravilla del mundo**. El parque se extiende sobre la parte oriental del **Valle del Rift** de África Oriental y está habitado por más de 40.000 pastores masai, cuyo ganado comparte espacio con los animales salvajes. En la zona se hallan nueve volcanes –aunque solo uno de ellos está activo, el Oldoinyo Lenga– y la Garganta de Olduvai, una zona de barrancos considerada como la **cuna de la humanidad**, pues los paleontólogos sitúan aquí el inicio de la vida de nuestros ancestros.

The Ngorongoro Crater is a World Heritage Site by UNESCO, it is the largest intact volcanic caldera on the planet and is considered the **eighth wonder of the world**. The park extends over the eastern part of the East African **Rift Valley** and is inhabited by more than 40,000 Maasai herders, whose cattle share space with wild animals. There are nine volcanoes in the area –although only one of them is active, the Oldoinyo Lenga– and the Olduvai Gorge, a steep-sided ravine in the Great Rift Valley considered to be the **cradle of humanity**, as palaeontologists place here the beginning of the life of our ancestors.





CUMBRES Y PLAYAS SIN PARANGÓN

Además de sus parques, los amantes del trekking pueden vivir la experiencia de subir o hacer alguna ruta por el mágico entorno del pico más alto de África, el **Kilimanjaro**. Es la cuarta cumbre en altura del mundo, con casi 5.900 metros, y desde 1987 es Patrimonio de la Humanidad por la Unesco. Es un volcán de triple cumbre: Kibo, Mawenzi y Shira.

Como contrapunto, tras las aventuras por la inmensidad de su naturaleza, suele ser tradición reservar unos días para desconectar en la playa. Y aquí es donde entra en escena **la bella Zanzíbar**, una isla tropical bañada por las transparentes y cálidas aguas del Índico.

El noroeste de la isla es el **paraíso de las especias** (canela, vainilla, clavo, jengibre, nuez moscada, comino, cardamomo, pimienta) y resulta imprescindible perderse entre alguna de sus aromáticas plantaciones. En el norte encontramos la **aldea de Nungwi**, con las típicas embarcaciones a vela varadas en la orilla, los **dhow**s. En el sur y suroeste es donde se des-

pliegan los hoteles más exclusivos. En esta zona, la **laguna coralina** es preciosa y se disfruta de los **atardeceres más espectaculares** de la isla, con unos paisajes de postal por los que pasear durante la bajamar. Muchos hoteles tienen piscina privada en los bungalows porque las mareas son tan fuertes que el mar se retira varios kilómetros.

La capital de la isla es **Stone Town**, declarada Patrimonio de la Humanidad por la Unesco en 2000. Es una ciudad construida con **piedras de coral** y con estrechas callejuelas laberínticas donde se fusiona la influencia árabe y swahili. Durante el siglo XIX su mercado de esclavos ostentó el terrible honor de ser de los más importantes de África, de aquí partían hacia América. En esa época, también desde su puerto zarparon míticos exploradores como el Dr. Livingstone, Richard Burton o John Speke rumbo a sus expediciones por África. Hacían de Zanzíbar su base de operaciones antes de lanzarse a la aventura. No es de extrañar, pues este paradisíaco pedacito de tierra reconforta a cualquiera. *



PEAKS AND UNPARALLELED BEACHES



In addition to its parks, trekking lovers can live the experience of climbing or making a route through the magical surroundings of the highest peak in Africa, **Kilimanjaro**. It is the fourth highest summit in the world, with almost 5,900 meters, and since 1987 it has been a UNESCO World Heritage Site. It is a triple summit volcano: Kibo, Mawenzi and Shira.

As a counterpoint after the adventures normally for the immensity of them, it is usually a tradition to devote a few days to relax on the beach. And this is where the **beautiful Zanzibar** enters the scene, a tropical island bathed by the transparent and warm waters of the Indian Ocean.

The northwest of the island is a **paradise for spices** (cinnamon, vanilla, cloves, ginger, nutmeg, cumin, cardamom, pepper) where it is essential to get lost in one of its aromatic plantations. In the north we find the **village of Nungwi**, with the typical sailing boats stranded on the shore, the **dhow**s. In the south and southwest is

where the most exclusive hotels are located. In this area, the **coral lagoon** is beautiful and you can enjoy the **most spectacular sunsets** on the island, with postcard-perfect landscapes to stroll through at low tide. Many hotels have private pools in their bungalows because the tides are so strong that the sea recedes for miles.

The capital of the island is **Stone Town**, declared a World Heritage Site by UNESCO in 2000. It is a city built with **coral stones** and with narrow labyrinthine streets where the Arab and Swahili influences merge. During the 19th century, its slave market had the terrible honour of being one of the most important in Africa, as from here slaves were sent to America. At that time, iconic explorers such as Dr. Livingstone, Richard Burton or John Speke set sail from its port on their expeditions to Africa. They made Zanzibar their operating base camp before heading onto their adventures. It is not surprising at all, as this paradisiacal piece of land comforts everyone.★

DÓNDE ALOJARSE WHERE TO STAY



LAKE MANYARA TREE LODGE

¿Te imaginas la posibilidad de alojarte en una de las exquisitas nueve suites situadas en lo alto de unos impresionantes árboles que conforman un bosque de caobas? Muy cerca del valle del Rift, con espectaculares amaneceres y atardeceres junto al lago de Manyara y con la posibilidad de observar a elefantes y a los famosos leones trepadores. Poco más se puede pedir.

Can you imagine the possibility of staying in one of the nine exquisite suites located on top of some of the impressive trees that make up a mahogany forest? It is very close to the Rift Valley, with spectacular sunrises and sunsets next to Lake Manyara and with the possibility of observing elephants and the famous climbing lions. Little more can you ask for.

www.andbeyond.com

MAPA / MAP



THE RESIDENCE

Pocos lugares hay en el archipiélago que sean más glamurosos y chic que este clásico resort ubicado a pie de playa en el todos querríamos ser náufragos por unos días. Tiene 66 lujosas villas, wellness spa y dos restaurantes. Todas las villas poseen una decoración exquisita, piscina privada y un pequeño jardín.

There are few places in the archipelago more glamorous and chic than this classic beachfront resort where you can become shipwrecked for a few days. It has 66 luxurious villas, a wellness spa and two restaurants. All villas have an exquisite decoration, a private pool and a small garden.

www.zanzibarresidence.com





LA BRUSCHETTA



ENTREVISTA INTERVIEW



Carlos Scholz

FOTOGRAFÍA | PHOTOGRAPHY: CUCO CUERVO
PRODUCCIÓN | PRODUCTION: VILLARAZO MADRID
POR | BY : MARTA COPEIRO DEL VILLAR

Su cara es cada vez más reconocida gracias a sus últimos papeles en las plataformas. Afirma sentirse realizado cuando sale de su zona de confort y, sin duda, su talento le está haciendo grande.

Thanks to his latest roles on the platforms,
his face is getting more known everywhere.
He claims to be fulfilled whenever he gets
out of his comfort zone and, without a doubt
his talent is making him great.



Naciste en Málaga, te formaste en la ESAD y tu apellido delata orígenes germanos. ¿Si tuvieras que presentarte en un evento qué destacarías de ti?

Me considero una persona positiva, entusiasta y que quiere y cuida mucho a sus seres más cercanos. Intento ver siempre el lado positivo de todo lo que pasa a mí alrededor añadiendo humor, y esto me ayuda a vivir mejor. Mi pasión es la interpretación. Cuando actúo o veo una buena obra de teatro o película se me olvida la realidad. Entro en una burbuja en la que todo se olvida. Es algo mágico que solo así ocurre. También soy un deportista al que le encantan

las escapadas a la naturaleza y los animales. Suelo tocar a menudo el piano y la guitarra, la música forma parte de mi vida diaria. Además, tengo mis cosas no tan buenas, pues soy algo desordenado e impuntual.

Con *Toy Boy*, en Netflix, despegaste como actor. ¿Qué ha significado para ti el papel de Óscar?

Toy Boy fue mi primer trabajo en televisión. Antes había hecho teatro y algunos anuncios, pero esta serie ha marcado un antes y un después en mi vida. Me enseñó mucho, tanto personal como profesionalmente. Aprendí a tra-

jar frente a la cámara, la responsabilidad y constancia de preparar físicamente a un personaje durante meses (con dietas y entrenamientos muy estrictos) y también cómo en el trabajo en equipo en una producción audiovisual cada miembro es imprescindible. En definitiva, vi todo lo que conlleva un rodaje en el que formas una familia a la que ves casi a diario y todos dan lo mejor de sí para que el proyecto salga adelante.

No debe ser fácil interpretar a un stripper...

Lo que más me costó fue sobrepasar mi umbral de vergüenza. No me resultaba fácil desnudarme en público, pero después de la primera secuencia de baile en la que había casi 100 figurantes y 60 personas del equipo técnico... todo desapareció y llegó a resultarme hasta cómodo. Me centré en pasármelo bien, olvidando prejuicios y complejos. No era yo, era el personaje. Además, las coreografías eran muy sensuales y yo nunca había bailado así, pero Fidel Buika, el coreógrafo, estuvo preparándonos a diario durante meses para el momento. Él transformó lo complicado en sencillo.

¿Ha cambiado mucho tu vida en los últimos dos años?

¿Cómo llevas la fama?

Han sido los mejores años profesionales hasta el momento. El éxito de *Toy Boy* en Netflix durante la cuarentena nos ha hecho a todo el equipo muy felices. Desde esta serie, me siento muy afortunado y agradezco que no haya parado de trabajar. Lo mejor de todo es la satisfacción que sientes cuando alguien te para y agradece tu trabajo, porque le gusta. Eso es lo que intento lograr con mis personajes, que ese pequeño ratito que estén viéndote, los espectadores entren en tu mundo y se olviden de sus problemas.

En 2022 no has parado: Feria, Sin límites y La maniobra de la tortuga. ¿Qué te llevas de estos trabajos?

¡Que ninguno de estos personajes se parecía entre sí! Que te den la oportunidad de encarnar personajes muy diferentes es un privilegio. De esta forma puedes ser más creativo, trabajar acentos, ahondar en la caracterización externa e interna, interpretar alejado de ti mismo... Es uno de los aspectos que más me gusta. Cuando salgo de mi zona de confort me siento realizado.

¿Cómo ha sido trabajar en la miniserie histórica sobre Magallanes y Elcano, Sin límites?

Trabajar sobre una historia real que cambió el rumbo de la historia, con personajes que realmente existieron, conlleva una gran responsabilidad. Además, es una serie internacional, con actores y parte del equipo técnico que han trabajado en Hollywood, como Rodrigo Santoro o el director, Simon West. Leí mucho sobre Carlos V (¡además somos tocayos!) e intenté realizar la mejor interpretación de él con la información que tenemos a día de hoy. Gracias a que quiso financiar la expedición se pudo completar la gesta; es una suerte poder interpretarlo. Una anécdota curiosa es que el actual rey, Felipe VI, vino al estreno en Callao.

Este año se estrena la cinta Awareness, para Amazon Prime, donde por fin eres protagonista... ¿veremos tu mejor interpretación hasta la fecha?

Cuanto más recorrido tenga un personaje y más veces aparezca en la cinta, más te permite jugar y aportarle más detalles. Cuanto más grande es el lienzo, más figuras podrás incluir. Con Ian (el personaje protagonista) que aparece durante toda la película y carga con el peso de la historia, me he sentido muy realizado artísticamente, ya que podía permitirme en cada secuencia mostrar un aspecto distinto del personaje, dibujarlo con tiempo y con espacio. Además, el personaje pasa por muchas emociones diferentes durante la película. No sé si será mi mejor interpretación, pero sé que es en la que más oportunidad de creación he tenido.

Mi otro Jon es tu último trabajo en pantalla hasta la fecha. ¿Qué tal ha sido compartir set con Carmen Maura?

Trabajar con Carmen Maura ha sido fantástico. Es historia del cine español, y a la vez es una persona muy cercana, dispuesta a aconsejarte, ayudarte y compartir su conocimiento. Es uno de mis ejemplos a seguir. Me gustaría seguir dedicándome a esto toda mi vida.

¿Qué nuevos proyectos tienes en ciernes este año?

Ahora estoy inmerso en el rodaje de una nueva serie en mi tierra, Málaga. Se llama *Urban, la vida es nuestra* e interpreto a Rubén, un personaje muy divertido. Poder estar rodando cerca de mi familia es algo que me hace mucha ilusión. Además, ¡aquí hace buen tiempo casi a diario! La serie se estrenará en Prime Video próximamente. +





You were born in Malaga, you studied at ESAD and your last name reveals Germanic origins. If you had to present yourself at an event, what would you highlight about yourself?

I consider myself a positive, enthusiastic person who loves and cares a lot for those who are close to me. I always try to see the positive side of everything that happens around me with a sense of humour, and this helps me to live better. My passion is acting. When I act or see a good play or movie I forget about reality. I enter a bubble in which everything is forgotten. It's something magical that only happens that way. I'm also sporty and I love getaways to nature and animals. I often play the piano and the guitar; music is part of my daily life. Also I have my not too good things, like I'm a little untidy and unpunctual.

With Toy Boy, on Netflix, you took off as an actor. What has the role of Oscar meant to you?

Toy Boy was my first job on the tele. Before, I had done theatre and some commercials, but this series has marked a turning point in my life. It has taught me many things, personal and professionally. I've learnt to work in front of the camera, the responsibility and perseverance of physically preparing a character for months (with very strict diets and training) and also how to work as a team in an audio-visual production, where each member is essential. In short, it allowed me to see everything that a shoot entails, where you form a family that you see almost every day and where everyone gives their best to make the project a success.

It can't be easy playing a stripper...

The most difficult part was crossing my threshold of shame. It wasn't easy for me to undress in public, but after the first dance sequence where there were almost 100 extras and 60 people from the technical team... everything disappeared, and it even became comfortable for me. I focused on having a good time, forgetting prejudices and complexes. It wasn't me; it was the character. Also, the choreographies were very sensual, and I had never danced like that, but Fidel Buika, the choreographer, was preparing us daily during months for that very moment. He made what seemed complicated simple.

Has your life changed a lot in the last two years? How do you deal with fame?

They have been the best professional years so far. Toy Boy's success on Netflix during the lockdown made the whole crew very happy. Since this series, I feel very lucky, and I'm grateful that I've not stopped working. Best of all is the satisfaction you feel when someone stops you and thanks you for your work, because they like it. That is what I try to achieve with my characters, in that little while when the viewers are watching you, they enter your world and forget about their problems.

In 2022 you have not stopped working: Feria, Limitless and La maniobra de la tortuga. What do you cherish from these jobs?

That none of these characters resembled each other! Being given the opportunity to embody very different characters is a privilege. In this way you can be more creative, work on accents, investigate the external and internal characterization, interpret away from yourself... It is one of the aspects that I like the most. When I get out of my comfort zone, I feel fulfilled.

How has it been working on the historical miniseries about Magellan and Elcano, Limitless?

Working on a true story that changed the course of History, with characters that really existed, carries a great responsibility. In addition, it is an international series, with actors and part of the technical team who have worked in Hollywood, such as Rodrigo Santoro or the director, Simon West. I read a lot about Carlos V (we are also namesakes!) and I tried to make the best interpretation of him with the information we have today. Thanks to the fact that he wanted to finance the expedition, the feat was completed; I've been lucky to be able to interpret this character. A curious anecdote is that the current king, Felipe VI, came to the premiere in Callao (Madrid).

This year, Amazon Prime's Awareness will be released, where you are finally the protagonist... will we see your best performance to date?

The more journey a character has and the more times he appears on the tape, the more you allow yourself to play and give him more details. The bigger the canvas, the more figures you can include. With Ian (the main character) appearing throughout the film and carrying the weight of the story, I felt very fulfilled artistically, since I could allow myself in each sequence to show a different aspect of the character, drawing it with time and space. Also, the character goes through many different emotions during the movie. I don't know if it will be my best interpretation, but I know it's the one in which I've had the most opportunity to create.

Mi otro Jon is your last screen work to date. How has it been to share the set with Carmen Maura?

Working with Carmen Maura has been fantastic. She is part of the Spanish cinema's history, and at the same time she is a very close person, willing to advise you, help you and share her knowledge. She is a role model to follow. I would like to continue dedicating myself to this all my life.

What new projects do you have for this year?

Now I'm immersed in the filming of a new series in my hometown, Malaga. It's called *Urban, life is ours* and I play Rubén, a very funny character. Being able to be shooting close to my family is something that makes me very excited. Also, here the weather is good almost every day! The series will premiere on Prime Video soon. *





Pura esencia

M E D I T E R R Á N E A

• PUERTO DEPORTIVO MARINA GREENWICH •

FOTOS: ESTUDIOS CALPE FOTOS & VIDEOS

Por un Mundo con menos



FOR A WORLD
WITH LESS
PLASTIC

Plástico





Ha llegado la hora
de centrarnos en
el consumo de
productos que
sean, incluyan
o se envuelvan
en materiales
biodegradables.

Desde el siglo XX, nuestra vida no sería como la conocemos sin el plástico. Es un material que está en todas partes: en las prendas que vestimos, en los ingredientes de muchos productos cosméticos, en los componentes de los gadgets y artículos tecnológicos que usamos a diario, envolviendo los productos que comemos y bebemos, en los acabados de muchos muebles, en el interior de cualquier medio de transporte, en los artículos deportivos...

¿SABÍAS QUE...?

- La mitad del plástico que consumimos en un año es de un solo uso, con una vida útil de unos 12 minutos, pero necesita 500 años en desaparecer.
- Se estima que en 2020 se generaron más de 500 millones de toneladas de plástico. Un 900% más que en 1980.
- Cada año, más de 8 millones de toneladas de plástico acaban en los mares.
- El plástico en los océanos supone más de 150 millones de toneladas de residuos. De hecho, la isla de residuos plásticos que flota en el océano Pacífico tiene alrededor de 1,8 millones de km².
- Para 2050, los océanos podrían contener más plásticos que peces.
- Cada año se producen más de 500.000 millones de botellas de plástico en el mundo.

10 CONSEJOS PARA EL CAMBIO

1. Concienciación. Es el punto de partida, debemos ser conscientes de que cada gesto cuenta y de que la responsabilidad es de todos.
2. Reducir y/o evitar el consumo. Debemos plantearnos la necesidad de rebajar el nivel de consumo que hemos alcanzado. ¿Realmente es necesario comprarse ropa cada 15 días o un mes? ¿Podemos sustituir el consumo de botellas de plástico por otros sistemas?
3. Sustituir las bolsas de plástico en nuestras compras por otras de tela.
4. Decantarse por marcas que sustituyan los envases de plástico de productos de consumo, limpieza y cosmética por otros biodegradables.
5. Conservar los alimentos y bebidas en envases de vidrio y suprimir el consumo de papel de aluminio y film de plástico.
6. Congelar los productos en envases de silicona, sustituyendo así a las bolsas de plástico.
7. Envolver los bocatas del cole y las meriendas en servilletas de tela lavables, ajustables y reutilizables.
8. No consumir envases de plástico de un solo uso, como botellas, platos, vasos, cubiertos, pajitas, bastoncillos...
9. Sustituir los productos de limpieza, nocivos y embotellados en plástico, por productos no tóxicos como el bicarbonato, el limón y el vinagre.
10. Cambiarse al consumo de cosméticos naturales: jabones y champús sólidos, cremas, aceites y sueros de origen vegetal.

ES HORA DE ACTUAR

La utilidad del plástico es innegable, sin embargo, debemos repensar nuestro consumo pues la invasión del planeta por parte de este material es una realidad. Los gobiernos implementan medidas para paliar los efectos nocivos provocados por los residuos resultantes del plástico. Por ejemplo, cuando debemos pagar por el uso de una bolsa en un negocio o supermercado o prohibiendo la venta de pajitas, bastoncitos y cubiertos de plástico. Y resulta clave que todos y cada uno de nosotros repensemoss nuestros hábitos de consumo y asumamos un cambio de mentalidad. ✨





It has come the time to focus on the consumption of products that are, include or are wrapped in biodegradable materials.



Since the 20th century, our life would not be as we know it without plastic. It is a material that is everywhere: in the clothes we wear, in the ingredients of many cosmetic products, in the components of the gadgets and technological items we use daily, wrapping the products we eat and drink, in the finishes of many furniture, inside any means of transport, in sports goods...

DID YOU KNOW...?

- Half of the plastic we consume in a year is single-use, with a useful life of about 12 minutes, but needing 500 years to disappear.
- It is estimated that in 2020 more than 500 million tons of plastic were generated. 900% more than in 1980.
- Every year, more than 8 million tons of plastic end up in the seas.
- Plastic in the oceans accounts for more than 150 million tons of waste. In fact, the island of plastic waste floating in the Pacific Ocean is about 1.8 million km².
- By 2050, the oceans could contain more plastic than fish.
- Every year more than 500,000 million plastic bottles are produced in the world.

A CALL FOR ACTION

The usefulness of plastic is undeniable, however, we must rethink about our consumption because the invasion of the planet by this material is a reality. Governments implement measures to alleviate the harmful effects caused by waste resulting from plastic. For example, when we have to pay for the use of a bag in a business or supermarket, or prohibiting the sale of straws, cotton buds and plastic cutlery. So, the time has come for each and everyone of us to reconsider about our habits and assume a change of mentality.

10 TIPS FOR CHANGE

1. Awareness. It is the starting point, we must be aware that each gesture counts and that the responsibility belongs to everyone.
2. Reduce and/or avoid consumption. We must consider the need to lower the level of consumption that we have reached. Is it really necessary to buy clothes every 15 days or monthly? Can we replace the consumption of plastic bottles with other systems?
3. Replace plastic bags in our purchases for cloth ones.
4. Opt for brands that replace plastic containers of food, cleaning and cosmetic products with biodegradable ones.
5. Keep food and drinks in glass containers and eliminate the consumption of aluminium foil and plastic wrap.
6. Freeze products in silicone containers, thus replacing plastic bags.
7. Wrap school sandwiches and snacks in washable, adjustable, and reusable cloth napkins.
8. Do not consume single-use plastic containers, such as bottles, plates, glasses, cutlery, straws, sticks...
9. Replace harmful cleaning products bottled in plastic containers with non-toxic products such as baking soda, lemon and vinegar.
10. Switch to the consumption of natural cosmetics: solid soaps and shampoos, creams, oils and serums of plant origin. *

Una desconexión de lujo para conectar con uno mismo

D esconectar para conectar con uno mismo. Esa debería de ser una máxima a la hora de buscar nuestras vacaciones y en el grupo Seaside Collection sabe de lo que hablan. Ofrecen un turismo de lujo y no solo por su excelente trato y servicio sino también por los maravillosos lugares que permiten conocer

Riverside Luxury Cruises

01

Cruceros fluviales únicos por algunos de los ríos más emblemáticos de Europa. Cinco majestuosos barcos de lujo que te harán vivir una experiencia única. Cada uno de ellos inspirado en un compositor diferente. Estos maravillosos cruceros te permitirán disfrutar de una experiencia de lujo y disfrutar de los mejores paisajes y culturas de Europa.

Uno de sus rutas más exitosas es el del Riverside Mozart, el mayor crucero fluvial por el Danubio que además cuenta con una excelente oferta gastronómica adaptada a la cultura y ciudad por las que pasa su ruta.
www.riverside-cruises.com



SeaSide Islas Canarias

02



El lujo no está solo en la excelencia del servicio y hospitalidad de los diferentes complejos turísticos de SeaSide si no también en sus ubicaciones. Por eso, cuenta con varios hoteles en las Islas Canarias. El lujo de tener el paraíso a tan solo unas horas de la península. Auténticos tesoros en forma de paisajes, gastronomía, su gente y sus experiencias.

Una experiencia única que podemos disfrutar acompañados por las mejores instalaciones y oferta hotelera gracias a los 4 hoteles Seaside, en las islas de Gran Canaria y Lanzarote.

Grand Hotel Residencia, Los Jameos, Palm Beach y Sand Beach. 4 ofertas en las que la gastronomía, y las actividades para el relax son la carta de presentación para un viaje en el que podrás disfrutar solo, con familia, amigos o pareja.
www.seaside-hotels.com

BARCOLOBO
VINO DE CANARIAS

Pasión y tradición
en forma de vino

En forma con Miguel Maeso

Tu peso ideal

*Entrenador de
deportistas de élite*



Estar sanos y delgados son dos temas que nos preocupan siempre. Y cómo adelgazar bien es uno de los asuntos más delicados que podemos tratar, aunque, como veremos a continuación, realmente es una cuestión simple.



El ser humano (excepto los que tienen problemas médicos) engorda porque toma más alimento del que necesita. El **sobrante de esos alimentos se convierte en grasa** que el cuerpo guarda como reserva para cuando no tenga alimento. Esta forma de proceder es herencia de los tiempos remotos de la evolución humana. Hace miles de años, el ser humano era nómada y tenía que recorrer grandes distancias para conseguir comida mediante la caza y la recolección. En cambio, hoy en día, todo lo que necesitamos está a nuestro alcance en tiendas cercanas a nuestras viviendas.

Todas las dietas milagrosas que prometen la reducción de peso y volumen sin hacer ningún sacrificio son engañosas. El ser humano debe seguir una dieta equilibrada que contenga proteínas, hidratos, verduras, frutas y las grasas que necesitamos para nuestra vida diaria. Si consumimos más de lo que necesitamos, desgraciadamente ganaremos peso, así que **el secreto es saber cuál es nuestro balance calórico y no sobrepasarlo**, así de fácil.

{ *Resumiendo, si yo gasto 1.500 calorías diarias y consumo 1.600, cada día engordaré 100, así de sencillo y viceversa, si gasto 1.600 y consumo 1.500, cada día adelgazaré 100.* }

Aquí es donde entra el **ejercicio físico moderado y aeróbico**, fundamentalmente para perder esas calorías de más que podemos consumir durante las comidas en las que sobrepasamos nuestro balance calórico. Para adelgazar podemos ayudar con ejercicio físico como carreras continuas, rutinas de ejercicios con o sin suplementos de pesos, clases colectivas de aerobic, zumba, etc.

Por supuesto, es muy importante tener **hábitos saludables como andar o correr, hacer ejercicio dos o tres veces a la semana** (como mínimo) y tener claro que, a más consumo de alimento, más ejercicio debemos hacer para no romper el balance calórico.

Es así de fácil. Sin trampa ni cartón. No hay milagros, simplemente debemos tener claro qué comemos y cuánto nos movemos. *



In shape with **Miguel Maeso**

*Coach of elite
athletes*
Your ideal weight



Being healthy and slim are two issues that always concern us. And how to lose weight well is one of the most delicate issues that we can deal with, although, as we will see in this article, it really is a simple matter.

Human beings (except those with medical problems) get fat because they eat more food than they need. **The surplus of these foods are converted into fat** that the body stores as a reserve for when it doesn't have food. This way of proceeding is an inheritance from remote times of human evolution. Thousands of years ago, humans were nomadic and had to travel long distances to find food by hunting and harvesting. Instead, today, everything we need is within our reach in stores and near our homes.

All the miraculous diets that promise to reduce weight and volume without making any sacrifice are deceptive. The human being must follow a balanced diet that contains proteins, carbohydrates, vegetables, fruits and the fats that we need for our daily life. If we consume more than we need, unfortunately we will gain weight, so **the secret is to know what our caloric balance is and not exceed it**, it's that easy.

In short, if I spend 1,500 calories a day and consume 1,600, every day I will gain 100, it's that simple and vice versa, if I spend 1,600 and consume 1,500, every day I will lose 100.

This is where **moderate and aerobic physical exercise** comes in, mainly to lose those extra calories that we can consume during meals in which we exceed our caloric balance. To lose weight we can help with physical exercise such as continuous runs, exercise routines with or without weight supplements, aerobic classes, Zumba, etc.

Of course, it is very important to have **healthy habits such as walking or running, exercising two or three times a week** (at least) and be clear that the more food we consume, the more exercise we must do so as not to break the caloric balance.

It's that easy. No cheating. There are no miracles, we simply have to be clear about what we eat and how much we move. *







Cuando la Costa da Morte se tiñó de negro chapapote y muerte

When Costa da Morte
was stained by crude
oil and death

POR / BY: MARTA COPEIRO DEL VILLAR

El 13 de noviembre de 2022 se cumplieron 20 años de la mayor tragedia ecológica que ha vivido España, pero este hecho apenas ha pasado de puntillas por los medios. Ese día, el petrolero con bandera de Bahamas llamado **Prestige lanzaba un SOS estando a escasos 50 kilómetros de Finisterre**. Había un fuerte temporal y el buque presentaba una vía de agua en su costado derecho.

A partir de ese momento comenzaron las discusiones entre el armador, el Gobierno y las empresas de salvamento. Se abrió un gabinete de crisis cuya gestión encadenó una serie de malas decisiones políticas que acabaron traduciéndose en **77.000 toneladas de fuel oil derramadas frente a las costas gallegas. Tal era la carga del buque, que acabaría tragándose el océano**.

El 14 de noviembre, el delegado del gobierno en Galicia afirmaba que el Prestige no recalaría bajo ningún concepto en puerto español y que, en cambio, sería enviado mar adentro, "alejado de inmediato", a 120 millas de la costa gallega. **Este hecho sentenció el desastre medioambiental**.

"Fue una catástrofe que podría haber quedado reducida a unos pocos kilómetros de costa, pero **alejar el buque provocó que se contaminaran más de 2.000 kilómetros**, convirtiéndolo en una catástrofe a nivel continental", declaraba Manoel Santos, coordinador de Greenpeace Galicia a los micrófonos de Euronews en noviembre de 2022.

El derramamiento de combustible, que **empezó a denominarse chapapote**, afectó a cerca de 3.000 kilómetros de costa, **la práctica totalidad del litoral norte del país**. También traspasó fronteras, llegando a Francia y Portugal. Una densa masa negra de petróleo mezclado con agua que se incrustaba sobre todo lo que tocaba: rocas, arena, animales.

En particular, el chapapote tuvo un gran impacto sobre las aves. Según un informe de la Sociedad Española de Ornitológia, entre el 16 de noviembre de 2002 y el 31 de agosto de 2003, se registraron más de 23.000 aves afectadas (unas 6.500 vivas y 17.000 muertas) correspondientes a más de 90 especies. Obviamente, los efectos nocivos del derramamiento de petróleo no cesaron a los nueve meses. Y se calcula que el número total de aves afectadas pudo alcanzar entre los 115.000 y los 230.000 ejemplares. Fue **uno de los peores vertidos a nivel mundial en relación a la mortalidad aguda de aves**. Junto a ellas, **la fauna marina también resultó gravemente afectada**. Moluscos (mejillones, almejas, coquinas), equinodermos (erizos de mar), crustáceos (percebes, cigalas, camarones) y peces. Todos ellos de gran importancia tanto para el ecosistema del litoral gallego como para **las familias gallegas y la economía española**.

La agonía del Prestige aguantó hasta el 19 de noviembre. Durante aquellos seis días, el buque no cesó de verter crudo al mar. Finalmente, se hundió a unos 250 kilómetros de la costa gallega. Y nadie asumió las responsabilidades políticas que claramente entorpecieron y agravaron esta crisis.

El lado positivo de este desastre ecológico es **la gran ola de solidaridad que prendió en toda la sociedad española: la marea blanca**. Miles y miles de voluntarios se organizaron y acudieron a las costas gallegas durante meses para **limpiar el chapapote con sus propias manos**. Chapapote que al día siguiente regresaba y había que volver a limpiar. También cientos de marineros trabajaron desde sus propias embarcaciones tratando de **contener el avance de la marea negra**, evitando a toda costa que entrara en las rías y en los bancos marisqueros gallegos. De hecho, en la recuperación de toda esta franja litoral ha sido clave tanto el esfuerzo realizado por los voluntarios como la acción constante del mar, que bate la Costa da Morte sin cesar infundiendo una gran capacidad de reparación y adaptación. *



November 13, 2002 marked the 20th anniversary of the worst environmental tragedy that Spain has experienced, but this fact has barely interested the media. On that very day, the Bahamas-flagged oil tanker called **Prestige** launched an SOS while being just 50 kilometres from **Finisterre**. There was a strong storm, and the ship had a leak on its right side.

From that moment on, discussions began between the ship-owner, the Government and the rescue companies. A crisis cabinet whose management chained a series of poor political decisions, ended up resulting in **77,000 tons of crude oil spilled off the Galician coast. That was the ship's cargo, which would end up being swallowed by the ocean.**

On November 14, the government delegate in Galicia stated that the Prestige would not dock at a Spanish port under any circumstances and that, instead, it would be sent out to sea, "immediately removed", 120 miles from the Galician coast. **This fact sentenced the environmental disaster.**

"It was a catastrophe that could have been reduced to a few kilometres of the coast, but **moving the ship away caused more than 2,000 kilometres to be contaminated**, making it a disaster at a continental level", that's what Manoel Santos, coordinator of Greenpeace Galicia, stated to Euronews microphones in November 2022.

The fuel spill, which in Spain **began to be called chapapote**, affected nearly 3,000 kilometres of coastline, **practically the entire north coast of the country**. It also crossed borders, reaching France and Portugal. A dense black mass of oil mixed with water that encrusted everything it touched: rocks, sand, animals.

In particular, the tar had a great impact on the birds. According to a report by the Spanish Ornithological Society, between November 16, 2002 and August 31, 2003, more than 23,000 affected birds were registered (some 6,500 alive and 17,000 dead) corresponding to more than 90 species. Obviously, the harmful effects of the oil spill did not stop after nine months. And it is estimated that the total number of affected birds could reach between 115,000 and 230,000 specimens. **It was one of the worst spill worldwide in relation to acute bird mortality.** Along with them, **the marine fauna was also seriously affected**. Molluscs (mussels, clams), echinoderms (sea urchins), crustaceans (barnacles, Norwegian lobsters, shrimps) and fish. All of them of great importance both for the ecosystem of the Galician coast and for **Galician families and the Spanish economy.**

The agony of the Prestige lasted until November 19. During those six days, the ship did not stop dumping crude oil into the sea. She finally sank about 250 kilometres from the

Galician coast. Nobody assumed the political responsibilities that clearly hindered and aggravated this crisis.

The positive side of this ecological disaster is the **great wave of solidarity that spread throughout the Spanish society: the so called white tide.** Thousands and thousands of volunteers organized and flocked to the Galician coast for months to clean the tar with their own hands. **Chapapote** that the next day returned and had to be cleaned again. Hundreds of sailors also worked from their own boats trying to contain the spread of the oil slick, preventing it from entering the estuaries and Galician shellfish banks at all costs. Actually, the full recovery of this entire coastal strip is due to both the effort of the volunteers and the bravery of this sea, which beats incessantly Costa da Morte instilling a great capacity for repair and adaptation. *



» CRISIS DE PÁNICO - PANIC ATTACKS

Qué son las crisis de pánico, cómo suceden y cómo se tratan
What are panic attacks, how do they happen and how are they treated?

POR | BY: DR. S. GIMÉNEZ ARTIEDA



Las crisis de pánico son **ataques repentinos de miedo intenso con síntomas físicos y emocionales abruptos** en situaciones en las que no existe ningún peligro real o causa aparente. Pueden cursar de forma individual o colectiva. Las crisis colectivas suceden cuando hay una causa objetiva de peligro, como una tormenta en el mar, durante un vuelo, un terremoto, un ataque terrorista, etc.

Si los ataques de pánico son recurrentes se denominan "trastorno de pánico" y requieren el seguimiento de un especialista. La mayoría de las personas que sufren crisis de pánico presentan **síntomas como dificultad para respirar, sudoración profusa, temblores y palpitaciones**. También pueden presentar dolor torácico y sensación de desapego de la realidad, llegando a pensar que tienen un ataque cardíaco, un accidente cerebrovascular o sensación de muerte inminente.

Por lo general, se desconocen las **causas de las crisis de pánico**, pero existen factores desencadenantes, como la **genética**, los altos niveles de **estrés** o el carácter personal tendente a la **ansiedad** o la **depresión**.

En niños y adolescentes se puede dar lo que se denomina "desorden de pánico". Es difícil de diagnosticar, pero si se confirma hay que acudir al psiquiatra infantil y seguir un tratamiento combinado de medicación y psicoterapia.

Muchos ataques de pánico pueden originarse por las **fobias**. Por ejemplo, cuando una persona tiene fobia al mar y las profundidades marinas se denomina **Talasofobia** (del griego Thalassa) y los que la padecen pueden tener crisis de pánico sólo al acercarse al mar o al imaginarlo, sin estar inmersos en una situación de peligro.

Aquí nos ocupa **cómo actuar ante una crisis de pánico a bordo de una embarcación**. Veamos las **4 recomendaciones** más importantes y fáciles de recordar:

- » **Respirar** profunda y lentamente, evitando la hiper-ventilación.
- » Hacer ver al afectado que lo que tiene es un ataque de pánico, que se va a pasar en un momento y que no va a tener secuelas si consigue **tranquilizarse**.
- » Propiciar la **relajación muscular** buscando una posición corporal relajada y fijar la vista en un objeto o punto concreto.
- » Mostrarse **cercanos y serenos**. El afectado necesita compañía, pero no verse agobiado, con su espacio reducido.

En cuanto al tratamiento inmediato, los especialistas se decantan por el Alprazolan (Tranquimazin) o el Lorazepan (Orfidal). Para las crisis de pánico se pueden usar cualquiera de los dos sin apenas riesgos, a la dosis de 1 mg por vía sublingual. Si se dispone de ambos medicamentos, el Alprazolan sería el de primera elección porque su absorción es más rápida. *

Panic attacks are sudden attacks of intense fear with abrupt physical and emotional symptoms in situations where there is no real danger or apparent cause. They can attend individually or collectively. Collective crises happen when there is an objective cause of danger, such as a storm at sea, during a flight, an earthquake, a terrorist attack, etc.

If the panic attacks are recurrent, they are called “panic disorder” and require follow-ups by a specialist. Most people who experience panic attacks have symptoms such as shortness of breath, profuse sweating, tremors, and palpitations. They may also present chest pain and a feeling of detachment from reality, coming to think that they have a heart attack, a stroke or a feeling of imminent death.

In general, the causes of panic attacks are unknown, but there are triggering factors, such as genetics, high levels of stress or personal character prone to anxiety or depression.



DR. S. GIMÉNEZ ARTIEDA

URÓLOGO-ANDRÓLOGO | UROLOGIST-ANDROLOGIST

santos@uroandrologia.com

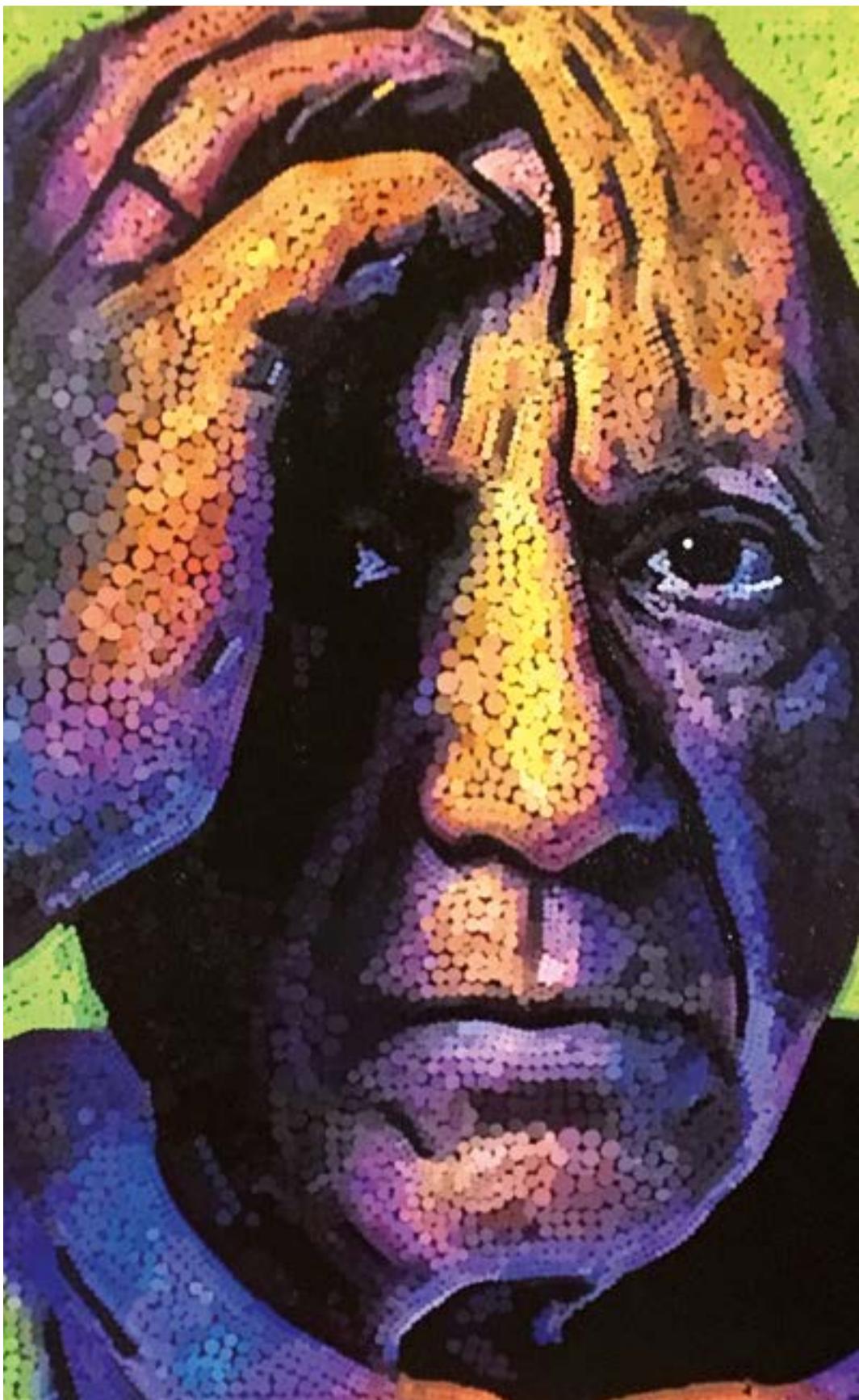
In children and adolescents can occur what is called “panic disorder”. It is difficult to diagnose but if it is confirmed it is necessary to go to the child psychiatrist and follow a combined treatment of medication and psychotherapy.

Many panic attacks can be caused by phobias. For example, when a person has a phobia of the sea or for deep waters, this is called **Thalassophobia** (from the Greek Thalassa) and those who suffer from it may have panic attacks only when approaching the sea or imagining it, without being immersed in a dangerous situation.

Here we are concerned with how to act in the event of a panic attack on board a boat. Here are the 4 most important and easy to remember recommendations:

- » **Breathe** deeply and slowly, avoiding hyperventilation.
- » Make the affected person see that what he has is a panic attack, that it will pass in a moment and that there will be no aftermath if he manages to **calm down**.
- » Promote **muscle relaxation** by seeking a relaxed body position and fixing the view on a specific object or point.
- » Show **closeness and serenity**. The affected person needs company, but not to be overwhelmed, having their personal space reduced.

As for immediate treatment, specialists opt for Alprazolam (Tranquimazin) or Lorazepam (Orfidal). For panic attacks, either of the two can be used with little risk, at a dose of 1 mg sublingually. If both medications are available, Alprazolam would be the first choice because its absorption is faster. *





50 AÑOS SIN PICASSO

50 years without Picasso

15 exposiciones temporales celebran este año, en España, el 50 aniversario de la muerte del universal artista malagueño que falleció en la localidad francesa de Mougins el 8 de abril de 1973. Su figura y su legado siguen estando de plena actualidad.

15 temporary exhibitions celebrate this year, in Spain, the 50th anniversary of the death of the universal artist from Malaga who died in the French town of Mougins on April 8, 1973. His figure and his legacy continue to be totally topical.

Las exposiciones españolas no son las únicas celebraciones que recordarán a Pablo Picasso, pues **la huella del genio se reconoce y se celebra** internacionalmente con un total de 40 exposiciones, dos congresos académicos y diversos eventos que tendrán lugar en **Europa y Estados Unidos.**

En España, las entidades encargadas de recordarnos al genio malagueño son el Museo del Prado, el Reina Sofía, el Thyssen Bornemisza, el Guggenheim, la Fundación Miró, la Fundación Mapfre y una decena más de pinacotecas, además de los dos museos dedicados al pintor, el de Málaga y el de Barcelona.

El **Año Picasso** estará marcado también por un importante simposio internacional que tendrá lugar en otoño de 2023 en París, entre los días 6 y 8 de diciembre en la sede de la UNESCO, y que coincidirá con la apertura del **Centro de Estudios Picasso de París.**

La coordinación de todos estos eventos que rinden homenaje al artista español corre a cargo de una comisión en la que participan conjuntamente los gobiernos de **España y Francia**, bajo un logotipo que representa a este **evento global y colectivo.** El objetivo es poner en relieve la vigencia del legado Picasso mientras se aprovecha también para profundizar en aspectos inéditos de su obra.



The Spanish exhibitions are not the only celebrations that will remember Pablo Picasso, since **the unmistakable genius is internationally recognized and celebrated** with a total of 40 exhibitions, two academic congresses and various events that will take place **in Europe and the United States.**

In Spain, the entities that pay tribute to the genius from Malaga are the Prado Museum, the Reina Sofía, the Thyssen Bornemisza, the Guggenheim, the Miró Foundation, the Mapfre Foundation and a dozen more art galleries, in addition to the two museums dedicated to the painter, in Málaga and Barcelona.

The **Year of Picasso** will also be marked by an important international symposium that will take place in the autumn of 2023 in Paris, between December 6-8, at the UNESCO headquarters, and that will coincide with the opening of the **Centre for Picasso Studies in Paris.**

The coordination of all these events that pay homage to the Spanish artist is the responsibility of a commission in which the **governments of Spain and France** participate jointly, under a logo that represents this global and collective event. The objective is to highlight the validity of Picasso's legacy while also taking advantage of it to delve into unprecedented aspects of his work.





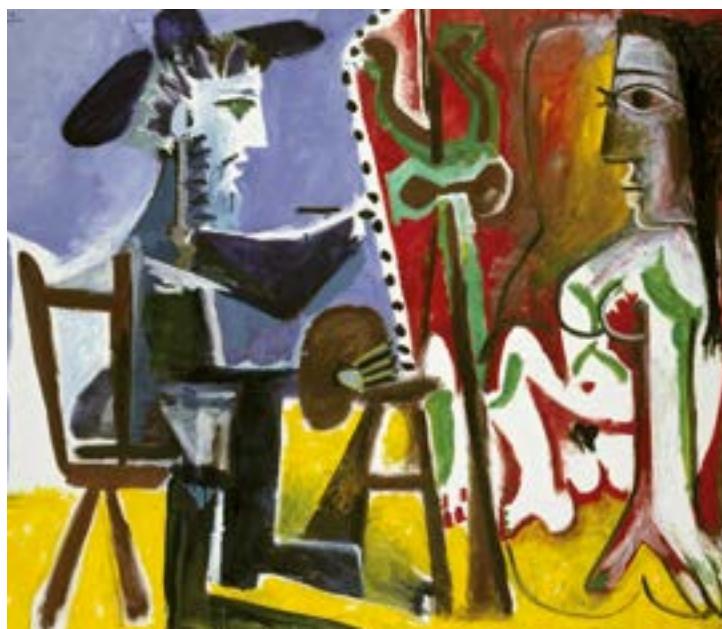
AUTORRETRATO 1906



CORRIDA DE TOROS | BULLFIGHT



LA MUJER QUE LLORA | WEEPING WOMAN



ESTAS SON ALGUNAS DE LAS CITAS MÁS DESTACADAS POR ORDEN CRONOLÓGICO:

- 1. "Picasso – El Greco". Museo del Prado. Madrid. Junio 2023**

Nos presenta las referencias que Picasso obtuvo del trabajo del creador griego con el objetivo de entender mejor el primer tramo de la carrera del malagueño, entre el periodo azul y el cubismo.

- 2. "Las edades de Pablo". Museo Casa Natal de Picasso. Málaga. Junio 2023**

Recorrido cronológico y estilístico por la obra de Picasso según las etapas que marcaron su vida.

- 3. "Picasso. Cuerpo y Materia". Museo Guggenheim. Bilbao. Septiembre 2023**

Invita a disfrutar de una selección de esculturas de Picasso que abarca la casi infinita pluralidad de estilos que utilizó para representar las formas del cuerpo humano, deconstruyéndolo a través de diversos formatos y géneros, para volver a componerlo en una nueva materia, integrándolo así en un todo escultórico inédito hasta entonces.

- 4. "Lo sagrado y lo profano". Museo Thyssen. Madrid. Octubre 2023**

Estudia la audacia y originalidad con la que el artista se acercó al mundo clásico y a los temas de la tradición judeocristiana, desvelando su capacidad de integrar elementos y problemáticas del arte anterior en su propia obra y de reflexionar sobre la esencia última de la pintura.

- 5. "La imagen de Picasso". Museo Casa Natal de Picasso. Málaga. Octubre 2023**

Examen de la presencia de Picasso en los medios de comunicación: la fotografía, la prensa escrita, la televisión, la publicidad, el cine, la televisión,

la historieta o la música popular ofrecen un caleidoscopio de visiones y representaciones diversas.

- 6. "Miró – Picasso". Museo Picasso/Fundació Joan Miró. Barcelona. Octubre 2023**

A través de una serie de obras que tanto Miró como Picasso presentaron en exposiciones colectivas, la exposición permite hacer un recorrido por su amistad y el impulso que dieron a Barcelona, recorriendo sus momentos compartidos y los temas e intereses que les ocuparon y preocuparon.

- 7. "El eco de Picasso". Museo Picasso. Málaga. Octubre 2023**

Reúne las obras de una treintena de artistas en diálogo con Picasso y recorre el efecto ejercido por las prácticas artísticas de este genio en la contemporaneidad y en la actualidad artística globalizada.

- 8. "Picasso 1906: la gran transformación". Reina Sofía. Madrid. Noviembre 2023**

La muestra tiene el potencial de desvelar facetas de la obra de Picasso que conectan con temas de interés actual, como la construcción del cuerpo, la diversidad cultural y la vida después de la muerte.

Otras muestras destacadas en el extranjero:

- 1. "¡La colección toma color!". Musée National Picasso. París. Marzo 2023**
- 2. "El joven Picasso en París". Guggenheim Museum. Nueva York. Mayo 2023**
- 3. "Las pinturas de Picasso para Hamilton Easter Field". MET. Nueva York. Septiembre 2023**
- 4. "Picasso, 2023 dibujos". Centre Pompidou. París. Octubre 2023 ***

BAÑISTA TENDIDA | RECLINING BATHER



THESE ARE SOME OF THE MOST PROMINENT EXHIBITIONS IN CHRONOLOGICAL ORDER:

1. "Picasso – El Greco". Prado Museum. Madrid. June 2023

It presents us with the references that Picasso obtained from the work of the Greek creator with the aim of understanding a little better the first stage of the artist's career, between the blue period and cubism.

2. "The ages of Pablo". Picasso's Birthplace Museum. Málaga. June 2023

Chronological and stylistic tour of Picasso's work according to the stages that marked his life.

3. "Picasso. Body and Matter". Guggenheim museum. Bilbao. September 2023

It invites you to enjoy a selection of Picasso's sculptures that covers the almost infinite plurality of styles that he used to represent the forms of the human body, deconstructing it through various formats and genres, to recompose it in a new material, thus integrating it into all sculptural unpublished until then.

4. "The sacred and the profane". Thyssen Museum. Madrid. October 2023

It studies the audacity and originality with which the artist approached the classical world and the themes of the Judeo-Christian tradition, revealing his ability to integrate elements and problems of prior art into his own work and to reflect on the ultimate essence of painting.

5. "The image of Picasso". Picasso's Birthplace Museum. Málaga. October 2023

Examination of Picasso's presence in the media: photography, the written press, television, advertising, cinema, television, comic strips or popular music offer a kaleidoscope of diverse visions and representations.

6. "Miró-Picasso". Picasso Museum/Joan Miró Foundation. Barcelona. October 2023

Through a series of works that both Miró and Picasso presented in collective exhibitions, this show allows us to take a tour of their friendship and the impulse they gave to Barcelona, going through their shared moments and the issues and interests that occupied and worried them.

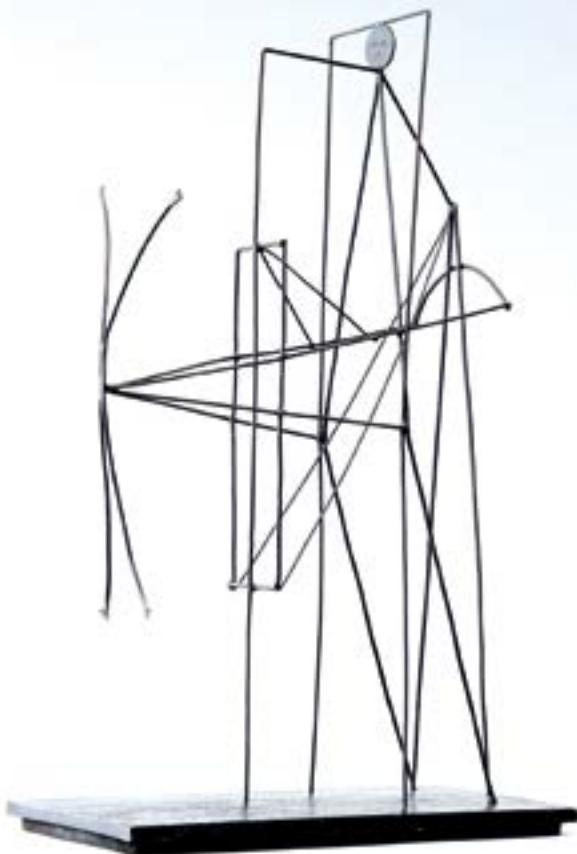
7. "The echo of Picasso". Picasso museum. Malaga. October 2023

It brings together the works of some thirty artists in dialogue with Picasso and recovers the effect exerted by the artistic practices of this genius in contemporary times and in today's globalised art.

8. "Picasso 1906: the great transformation". Queen Sofia Museum. Madrid. November 2023

The exhibition has the potential to reveal facets of Picasso's work that connect with topics of current interest, such as the social conception of the body, cultural diversity and life after death.

MONUMENTO FUNERARIO A GUILLAUME APOLLINAIRE



Other outstanding appointments abroad:

- "The collection takes colour!". Musée National Picasso. Paris. March 2023**
- "The young Picasso in Paris." Guggenheim Museum. New York. May 2023**
- "Picasso's paintings for Hamilton Easter Field." Met. New York. September 2023**
- "Picasso, 2023 drawings". Centre Pompidou. París. October 2023 +**

LA NAVEGACIÓN DEL FUTURO





El pasado mes de enero, Volvo Penta presentaba en la feria de tecnología de consumo más grande del mundo, el International Consumer Electronics Show (CES) de Las Vegas, su visión acerca de la experiencia de navegación del mañana: "Náutica para todos".

100%





Según Volvo Penta, la experiencia de navegación del mañana estará diseñada para **aumentar la conexión emocional de las personas con el agua mientras se promueve la sostenibilidad**. Ésta última resulta fundamental para que la navegación evolucione. Según esta empresa náutica, es necesaria una llamada a la acción para moverse “más allá del barco”, imaginando un futuro en el agua a la vez que se protege la vida, tanto por encima como por debajo de su superficie.

Y para poner en práctica esta humanización de la náutica y la necesaria sostenibilidad, la multinacional ha presentado **Volvo Penta Island**, una espectacular estructura **flotante y autosuficiente** que actuaría como un centro comunitario de navegación (con instalaciones como conservería, restaurantes y otros servicios de apoyo) y de recarga para barcos eléctricos.

Estas islas producirían de manera autónoma su energía, aprovechan-

do la energía solar, la eólica y la de las olas. Además, **serían móviles**, con la capacidad de ubicarse dentro del alcance de los navegantes que necesitan una recarga.

Bajo el nivel del mar, las Islas Volvo Penta podrían desempeñar un papel importante, apoyando el deseo de la empresa de impulsar la sostenibilidad más allá del barco. Por ejemplo, albergar una granja submarina de mejillones que podría actuar como **punto de refugio para la vida marina local**.

La idea va un paso más allá porque las embarcaciones, además de recargarse en estas islas, podrían **intercambiar su energía y pasarlade un buque a otro**. Es decir, redistribuirse la energía según las necesidades a través del monitoreo automático de los niveles de energía y el conocimiento predictivo del próximo paso en el viaje del barco. Cada barco podría asegurarse automáticamente de que tiene suficiente carga para llegar a su próximo destino.

Otro concepto interesante es la recarga desde **cápsulas sumergibles**

autónomas móviles, denominadas “Stingray”. Estas cápsulas podrían llevar carga a los barcos atracados, conectarse a ellos y recargarse automáticamente según sea necesario, sin intervención del usuario. La embarcación podría simplemente llegar a un punto de anclaje durante la noche, y a la mañana siguiente despertarse con una batería completamente cargada.

Por último, una tercera idea lanzada por Volvo es la denominada **tecnología de protección de la vida silvestre**. Consiste en que los barcos conectados se envían señales cuando hay vida marina vulnerable cerca, como ballenas y delfines. Dicha tecnología podría alertar automáticamente a los barcos y así éstos reducir su velocidad o evitar el área por completo. *

NAVIGATION OF THE FUTURE

Last January, Volvo Penta presented at the world's largest consumer technology fair, the International Consumer Electronics Show (CES) in Las Vegas, its vision for tomorrow's boating experience: "Boating for everyone".

According to Volvo Penta, tomorrow's boating experience will be designed **to increase people's emotional connection to water while promoting sustainability.** The latter is essential for navigation to evolve. According to this nautical company, a call to action is necessary to move "beyond the boat", imagining a future in the water while protecting life, both above and below its surface.

And to put into practice this humanization of sailing and the necessary sustainability, the multinational has presented **Volvo Penta Island**, a spectacular **floating and self-sufficient** structure that would act as a community navigation centre (with facilities such as a concierge, restaurants and other support services) and a charging facility for electric boats.

These islands would produce their energy autonomously, taking advan-

tage of solar, wind and wave energy. Furthermore, they would be **mobile**, with the ability to be within range of boaters in need of a recharge.

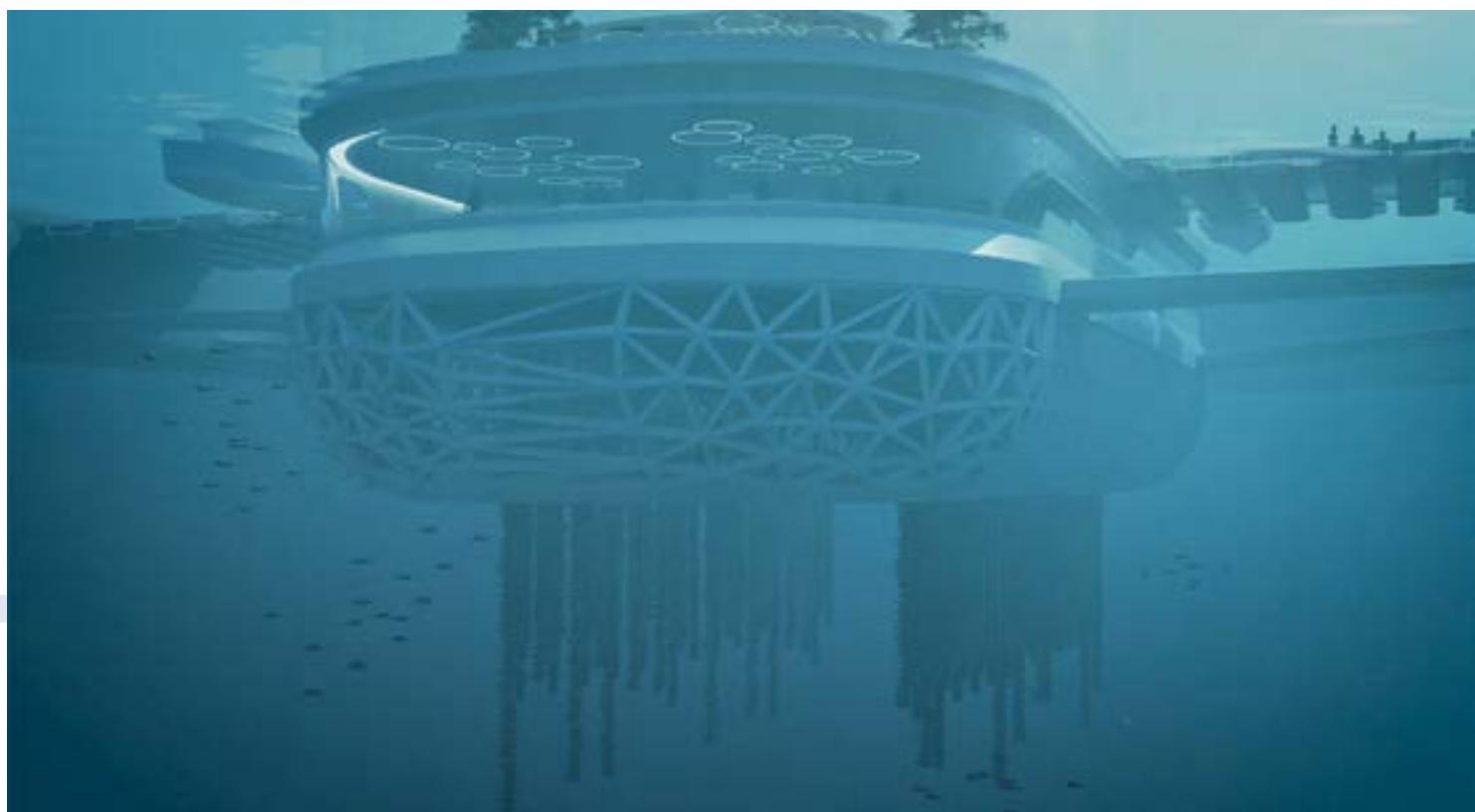
Below sea level, the Volvo Penta Islands could play an important role, supporting the company's desire to push sustainability beyond the vessel. For example, hosting an underwater mussel farm that could act as a **refuge spot for local marine life.**

The idea goes a step further because the vessels, in addition to recharging on these islands, could **exchange their energy and pass it from one vessel to another.** That is, redistribute power according to need through automatic monitoring of power levels and predictive knowledge of the next step in the boat's journey. Each boat could automatically ensure that it has enough cargo to reach its next destination.

Another interesting concept is **re-charging from mobile autonomous**

submersible pods, called "Stingray". These pods could carry charge to docked vessels and automatically connect and re-charge as needed, without user intervention. The vessel might simply reach an overnight anchor point, only to wake up the next morning with a fully charged battery.

Finally, a third idea launched by Volvo is the so-called **wildlife protection technology**. It consists of connected ships sending signals to each other when vulnerable marine life is nearby, such as whales and dolphins. Such technology could automatically alert ships to slow down or avoid the area altogether.★



MODA FASHION



ISSEY MIYAKE, la revolución de Oriente

the Eastern revolution

POR | BY: MARTA COPEIRO DEL VILLAR

El diseñador japonés que cambió
la forma en la que concebimos
la alta costura y la moda.

*The Japanese designer who
changed the way we see haute
couture and fashion.*

ISSEY MIYAKE



Corría el año 1945 en Hiroshima, Japón, cuando la bomba atómica hizo añicos la moral del país. Issey contaba con apenas 7 años y **esta tragedia marcaría para siempre su vida** y la de toda la nación. Los efectos de la radiación le hicieron padecer una

enfermedad en los huesos y perder a su madre escasos años después. Por eso, no es de extrañar que Issey creciera convencido de que no viviría mucho tiempo y de que tenía que dar el máximo de sí mismo mientras pudiera. Afortunadamente se equivocó, pues contaba con 84 años cuando el 5 de agosto de 2022 falleció.





Issey dedicó su vida a su pasión. Estudió diseño gráfico en **Tokio**, y atraído por la cultura cosmopolita de **Nueva York y París** siguió formándose allí. Primero se trasladó a París, en 1965, donde estudió Alta Costura y trabajó como aprendiz de Guy Laroche y Givenchy. Después, en 1969, se marchó a Nueva York y trabajó como asistente de diseño para Geoffrey Beene.

Issey Miyake fue un hombre elegante, sencillo, humilde y nada pretencioso. En las antípodas de los egos que pueblan el mundo del diseño y la moda. Forma parte de la primera generación de diseñadores japoneses que llegaron a París, aunque él decidió regresar a Tokio en los años 70 para fundar su marca, **Miyake Design Studio**, una etiqueta bajo la cual comenzó a diseñar moda femenina a medio camino entre la tradición y la innovación.

Miyake es reconocido por su fijación con la **ropa hecha de una sola pieza**, eliminando las marcas de clase o rancho. Es el concepto **A-POC, acrónimo de "a piece of cloth"** (una pieza de tela) que, como su nombre indica, es un sistema de creación de prendas con una sola pieza de tela, con corte mínimo y una gran adaptabilidad. La tela tiene inscritas piezas del patrón que no requieren costura cuando se cortan y cada uno se lo puede ajustar sobre su cuerpo. Como él mismo decía, se trataba de "crear prendas que cualquiera pudiera vestir". Esta idea conectaba perfectamente con el sentir del momento, tanto en Oriente



como en Occidente. Sus premisas eran **acabar con la uniformidad, no caer en lo repetitivo y respetar la memoria de las prendas**, aspectos de máxima actualidad.

Influido por Fortuny y el **origami japonés**, a finales de los años 80 comenzó a experimentar con los plisados. De esa etapa surgiría una nueva técnica en costura por la que ha pasado a la historia de la moda: "**pleats, please**" (**plisados, por favor**).

Su sello de identidad es, sin duda, el uso del plisado, pero también es muy reconocido por los **suéteres de cuello alto** que popularizó Steve Jobs, fundador de Apple, y por los **bolsos Bao Bao** con **diseños geométricos** inspirados en la arquitectura moderna de Bilbao. Además, a principios de los 90 lanzó al mercado sus primeras fragancias L'eau d'Issey, que hoy son auténticos clásicos en perfumería, tanto masculina como femenina.

Con la naturaleza como referencia, Issey ha buscado siempre crear una moda muy en **sintonía con el arte y la arquitectura**, combinando técnicas tradicionales con las nuevas tecnologías, y experimentando con los materiales. Fruto de esta experimentación, una de sus piezas más icónicas es el **torso fundido en acrílico** a modo de bustier que cerró su desfile de otoño/invierno de 1980.

A lo largo de su carrera, sus diseños acumularon reconocimientos en di-

versos países, como el **Premio de Kioto de las Artes y la Filosofía** (2006), la **Orden de la Cultura de Japón** (2010), el **Compás de Oro de Italia** (2014) o la **Legión de Honor francesa** (2016). En los últimos años, Miyake se dedicó a trabajar con las nuevas generaciones de diseñadores en su estudio de Tokio. Además, trabajó en el desarrollo de nuevos materiales, como los elaborados a partir del reciclaje de botellas de plástico PET. *





It was during the year 1945, in Hiroshima, Japan, when the atomic bomb shattered the country's morale. Issey was barely 7 years old, and **this tragedy would forever mark his life** and that of the entire nation. The effects of radiation caused him to suffer from a bone disease and a few years later, his mother died. So, it's no wonder Issey grew up convinced that he wouldn't live long and that he had to do his best while he could. Fortunately, he was wrong, since he was 84 years old when he passed away on August 5, 2022.

Issey dedicated his life to his passion. He studied graphic design in **Tokyo** and attracted by the cosmopolitan culture of **New York and Paris**, he continued to study there. He first moved to Paris, in 1965, where he studied haute couture and apprenticed with Guy Laroche and Givenchy. Then, in 1969, he moved to New York and worked as a design assistant for Geoffrey Beene.

Issey Miyake was an elegant, simple, humble and unpretentious man. He was in the antipodes of the egos that populate the world of design and fashion. He is part of the first generation of Japanese designers that had success in Paris, although he decided to return to Tokyo in the 1970s where he created



his own brand, **Miyake Design Studio**, a label under which he began designing women's fashion halfway between tradition and innovation.

Miyake is known for his obsession with clothing made in one piece, eliminating the marks of class or rank. It is the **A-POC concept**, an acronym for "a piece of cloth" which, as its name suggests, is a system for creating garments with a single piece of cloth, with a minimal cut and great adaptability. The fabric is inscribed with pattern pieces that require no sewing when cut and that anyone can fit it into his/her own body. As he himself said, it was about "creating clothes that anyone could wear". This idea connected perfectly with the feeling of the moment, both in the East and in the West. His premises were **to end uniformity, not fall into repetitive patterns and respect the memory of the garments**, aspects of maximum relevance.

Surely influenced by Fortuny and **Japanese origami**, in the late 1980s he began to experiment with pleating. From that period a new sewing technique had emerged that would make him worldwide famous. The technique of "**pleats, please**".

His hallmark is undoubtedly the use of pleating, but he is also widely recog-

nized for the turtleneck sweaters popularized by Steve Jobs, the founder of Apple, and for the **Bao Bao bags with geometric designs** inspired by Bilbao's modern architecture. In addition, at the beginning of the 90s he launched his first L'eau d'Issey fragrances on the market, which today are authentic perfumery classics, both for men and women.

With nature as a reference, Issey has always sought to create fashion that is very much **in tune with art and architecture**, combining traditional techniques and new technologies, and experimenting with materials. As a result of this experimentation, one of his most iconic pieces is the **acrylic bustier**, moulded on a woman's torso, that closed his fall/winter 1980 show.

Throughout his career, his designs have accumulated recognition in various countries, such as **the Kyoto Prize for Arts and Philosophy (2006)**, **the Order of Culture of Japan (2010)**, **the Compasso d'Or of Italy (2014)** or **the French Legion of Honor (2016)**. During his last years, Miyake dedicated himself to working with the new generation of designers in his Tokyo studio. In addition, he worked on the development of new materials, such as those made from the recycling of PET plastic bottles. *

Marta Velo

Las obras de una joven promesa del diseño

Apasionada de la vela y enamorada de Altea, esta joven ingeniera industrial y diseñadora de interiores que pasa sus veranos en Marina Greenwich, ahora destaca por sus originales propuestas artísticas.

Como ella misma dice, sus proyectos nacen de su inquietud por la artesanía, concepto que en palabras del sociólogo Richard Sennett designa "un impulso humano, duradero y básico, el deseo de realizar bien una tarea, sin más".

En el proceso de producción de Velo, la experimentación es una parte crucial donde descubrir nuevas relaciones, posibilidades, límites y diálogos. Sus obras nos invitan a pensar, a mirar y a crear desde el diseño, donde la materialidad habla y es escuchada.

"**Trazos sin retorno**" son una serie de esculturas de yeso, trabajadas mediante la técnica de tallado, que rompe la materia creando vacíos, es decir, espacios. El diseño está inspirado en componentes arquitectónicos, líneas como elementos de división y como transición entre espacios.

A medida que la obra se va tallando, se crea un diálogo entre el artista y la materia, siendo esta última realmente la que domina porque al ser el yeso un material frágil, es el que decide cuándo fracturarse. Se hace un pensamiento previo de dónde están esos ejes de fuerza que pueden provocar la fractura, pero la materia es la que tiene la última palabra.

"*Creo que las cosas se vuelven únicas cuando ocurre algo inesperado, o cuando no se tiene control sobre lo que se quiere*

llevar a cabo. La premisa de la obra es que, a pesar de su planificación, es una búsqueda de resultados inciertos, nunca iguales. Tras haber experimentado con la escultura quise dar un paso más allá dándole funcionalidad. Como diseño de producto cree un espejo, concretamente dos soportes escultóricos con la función de sujetar un espejo".

LÁMPARA DÉLEÓ

Es una luminaria elaborada de forma artesanal, que valora el diseño y la calidad de los materiales, siendo además respetuosa con el medioambiente. Esta lámpara no solo desempeña la función de iluminar, sino que es además una obra de arte, una pieza única.

Su diseño contiene componentes arquitectónicos; se parte de un bloque de yeso al que se va manipulando superficialmente y, mediante el tallado se crean espacios donde se posicionan las fuentes lumínicas de resina. Estas fuentes lumínicas generan una iluminación difusa, suave y ornamental que crea espacios acogedores y seguros.

TROPHY

Esta serie de esculturas de trofeo fueron diseñadas para el premio "Winner of the voice of customer award 2021" de los hoteles Meliá. Son siete premios diseñados con la combinación de los materiales yeso y madera, representando la abstracción del concepto "hotel".



The works of a young promising designer



TRAZOS SIN RETORNO

Passionate about sailing and in love with Altea, this young industrial engineer and interior designer who spends her summers in Marina Greenwich, now stands out for her original artistic proposals.

As she likes to say, her projects are born from her concern for craftwork, a concept that sociologist Richard Sennett defines as “an enduring, basic human impulse, the desire to do a job well for its own sake”.

In the production process of this young artist, experimentation is a crucial part of discovering new relationships, possibilities, limits and dialogues. Velo's works invite us to think, look and create from scratch design, where materiality speaks and is heard.

“Trazos sin retorno” (Strokes of no return) are a series of plaster sculptures, worked using the carving technique, which breaks the matter, creating voids, that is, spaces. The design is inspired by architectural components, lines as dividing elements and as a transition between spaces.

As the work is carved, a dialogue is created between the artist and the material, the latter really being the one that dominates because plaster is a fragile material, so it is the one that decides when to fracture. A preliminary thought is made about where those axes of force that can cause the fracture are, but matter is the one that has the last word.

“I think things become unique when something unexpected happens, or when you don't have control over what you want to do. The premise of the work is that, despite its planning, it is a search for uncertain results, never the same. After having experimented with the sculpture I wanted to go a step further by giving it functionality. As a product design, I created a mirror, specifically two sculptural supports with the function of holding a mirror.”

DĒLEŌ LAMP

It is a luminaire made by hand, which values the design and the quality of the

materials, while also being respectful of the environment. This lamp not only performs the function of lighting, but is also a work of art, a unique piece.

Its design contains architectural components; It starts with a block of plaster that is manipulated on the surface and, through carving, spaces are created where the resin light sources are positioned. These light sources generate diffuse, soft and ornamental lighting that creates cosy and safe spaces.

TROPHY

This series of trophy sculptures were designed for the “Winner of the voice of customer award 2021” for the Meliá hotels. There are seven prizes designed with the combination of plaster and wood materials, representing the abstraction of the “hotel” concept. *



TROPHY

LAMPARA DĒLEŌ



ENTREVISTA INTERVIEW





LARA DIBILDOS

Lleva unos años alejada de las cámaras televisivas por decisión propia, pero continúa subiéndose a las tablas siempre que puede, pues el teatro es su gran pasión y vocación.

She has been out of the TV scene for a few years now. That was a personal decision, but she continues to get on stage whenever she can, since theatre is her great passion and vocation.

FOTOGRAFÍA | PHOTOGRAPHY: CUCO CUERVO
PRODUCCIÓN | PRODUCTION: VILLARAZO MADRID





Hongos y No más besos han sido tus dos últimas obras de teatro y han estado en cartel muchos meses. ¿Cuál es la clave de su éxito?

La gente tiene ganas de escuchar historias que le toquen la fibra sensible y también muchas ganas de reírse después de todo lo que hemos pasado. En el caso de Hongos, comienza con un primer acto muy teatral, en el que mi personaje, Diana, está harta de tener un marido infiel que encima le contagia unos hongos vaginales. En un segundo acto de locura, Diana mete a su marido en un concurso de TV en directo con un polígrafo en la cabeza que no falla y, para terminar, un final sorprendente e inesperado en el que todo cobra sentido y tocamos el corazoncito del público. Todo este cóctel molotov aderezado de risas y carcajadas continuas, ha convertido a esta comedia en un gran éxito.

¿Les gusta a tus hijos presumir de madre actriz?

Mis hijos tienen una madre actriz y una abuela que además de haber sido también presentadora y actriz, ha sido una de las más queridas en España. Por eso, para ellos es normal tener una madre artista y no le dan mucha importancia. Pero si es verdad que cuando vienen a verme al teatro y me ven actuar delante de mucha gente y sienten cómo el público ríe y llora con mis actuaciones, ahí yo creo que si se sienten orgullosos de mí.

¿Tienes nuevos proyectos a la vista?

Tengo dos proyectos teatrales a la vista. Uno es un monólogo leído de un autor de Valladolid que va a dirigir Manuel Galiana y que estrenaremos en el Teatro Zorrilla de Valladolid. El otro proyecto está en el horno y todavía no puedo hablar de él hasta que esté ya cocinado y a punto.

Tu faceta como presentadora de televisión, ¿sigue rondándote la cabeza?

Aunque llevo muchos años dedicándome al teatro, cuando hago alguna visita a un programa de televisión siempre siento nostalgia y ganas de volver a trabajar delante de una cámara. Si surgiera la posibilidad no me lo pensaría y aceptaría con los ojos cerrados.

¿En qué papeles te sientes más cómoda y cuáles han supuesto un mayor desafío para ti?

Tengo la suerte de haber interpretado papeles de buena y de mala, dramáticos y cómicos... y con todos he disfrutado. A los actores nos gustan los retos y no estancarnos en un perfil de personaje determinado, por eso, cada nueva aventura que esté muy alejada del último proyecto que hayamos hecho y de nuestra propia vida, lo recibimos con ilusión y con ganas de explorar y meternos de lleno en una nueva piel.

¿Qué hay del libro del que tanto se ha hablado?

Con tanto trabajo y ejercer de madre me ha sido muy difícil tener tiempo para terminar el libro que estoy escribiendo, pero ahora que me he quedado sola porque mis hijos

se han ido a estudiar y trabajar fuera de España, me he propuesto meterme de lleno y terminarlo, no solo porque creo que los proyectos hay que terminarlos sino porque creo que este libro, en concreto, puede ayudar a mucha gente que está pasando por el mismo problema de salud que pasé yo (cáncer de tiroides).

Seguro que hay muchos lectores que desconocen de ti que...

Poca gente sabe de mí que me encantan las revistas de decoración y ver casas, revistas y reformas con los antes y después. El por qué no lo sé, pero la verdad es que me entretiene mucho y me relaja. Además, según me dicen, no se

me da nada mal y tengo buen ojo en cuanto a ideas para las reformas en casas amigos o en la mía propia. ¿Quién sabe? A lo mejor, en un futuro combino los escenarios con reformar y vender casas.

¿Cuáles son tus planes para este verano?

En este trabajo tan apasionante que es la interpretación no podemos hacer planes a largo plazo. Todo depende de si nos han llamado para un nuevo proyecto y estamos ensayando o haciendo gira por España con bolos (que hoy en día surgen con poco tiempo) o si hemos estrenado en Madrid una obra de teatro y no podemos viajar. Por eso, si no sé ni lo que haré en Semana Santa, imagínate en verano... *





Hongos and No más besos have been your last two plays and they have been on stage for many months. What is the key to their success?

People want to hear touching stories and also they really want to laugh after everything we've been through. In the case of Hongos, it starts with a very theatrical first act, in which my character, Diana, is fed up with having an unfaithful husband who infects her with a vaginal fungus. In a second act of madness, Diana puts her husband in a live TV contest with a polygraph on his head that doesn't fail and, finally, a surprising and unexpected ending in which everything makes sense and we touch the hearts of the audience. All this Molotov cocktail seasoned with continuous laughter, has made this comedy a great success.

How proud are your children for having an actress mother?

My children have not only an actress mother but also a grandmother who, in addition to having also been a presenter and actress, has been one of the most beloved in Spain. For this reason, it's normal for them to have an artist mother and they really don't give it much importance. But it's true that when they come to see me at the theatre and they see me act in front of the people, seeing how they laugh and cry with my performances, at that very moment I think they feel proud of me.

Do you have new projects in sight?

I have two theatrical projects in sight. The first one is a monologue by an author from Valladolid that Manuel Galiana is going to direct and that we will premiere at the Zorrilla Theatre in Valladolid. The other project is still in the oven so I can't really talk about it until it's cooked and ready.

Does your facet as a television presenter still come to your mind?

Although I have been dedicating myself to the theatre for many years, when I visit a TV set I always feel nostalgic and want to return to work in front of a camera. If the possibility arose I wouldn't think about it twice and would accept it right away.

In which roles have you felt more comfortable and in which ones have been the most challenging for you?

Luckily I've been able to perform many different ones, playing the good and the bad characters, both in drama and comedy... and I have enjoyed all of them. We actors like challenges and not get bogged down in a specific character profile, so every new adventure that is far removed from the last project we've done –and from our own lives–, we receive with enthusiasm and the desire to explore and to get involved in this new life ahead of us.

What about the book you were supposed to be writing?

With so much work as an actress and being a mother, it has been very difficult for me to find the right time to finish the book that I'm writing. But now that I'm left alone because

my children have gone to study and work abroad, I have decided to get fully involved and finish it, not only because I believe that projects have to be finished, but also because I think that this book, in particular, can help a lot of people who are going through the same health problem that I went through (thyroid cancer).

Tell us something about yourself that probably the readers don't know about you.

Few people don't know that I love decoration magazines and seeing houses and its before and after reforms. I don't know why, but the truth is that it entertains me a lot and it also relaxes me. Besides, according to what my friends tell

me, I'm not bad at all and I have a good eye for ideas for reforms in friends' houses or in my own. Who knows? Maybe in the future I will combine the scenarios with renovating and selling houses.

What are your plans for this summer?

In this exciting job that is acting, we can't make long-term plans. It all depends on whether they have called us for a new project and we're rehearsing or touring Spain with gigs (which nowadays arise with little time) or if we have premiered a play in Madrid and we can't travel. Therefore, if I don't even know what I'm going to do at Easter, imagine in summer...+



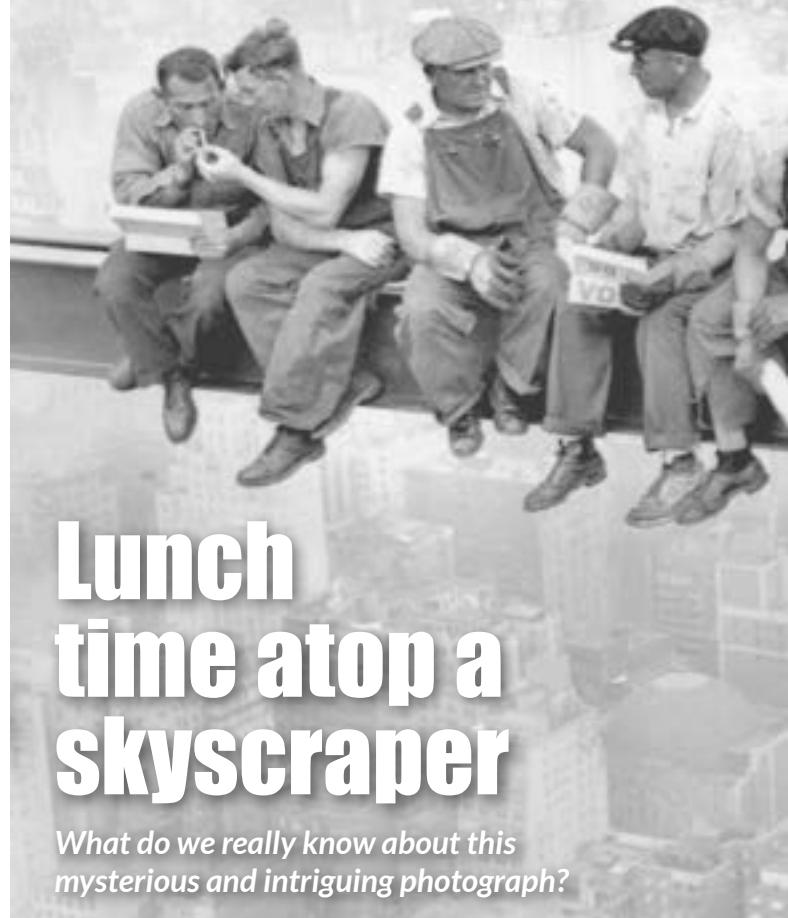
Almuerzo en lo alto de un rascacielos

¿Qué sabemos realmente sobre esta misteriosa e intrigante fotografía?

S de las fotos más famosas del siglo XX y, sin embargo, está rodeada de muchos interrogantes. Para empezar, su autoría no está atribuida. Varios son los nombres con los que se ha especulado, incluido el de Lewis Hine, conocido por sus fotos del Empire State Building. Sin embargo, el día de la sesión fotográfica en cuestión había tres fotógrafos trabajando: Charles C. Ebbets, Thomas Kelley y William Leftwich. A sus espaldas cargaban con un estuche de cuero que contenía las placas fotográficas que iban tomando, el soporte utilizado antes de la película. Ese estuche se lo iban intercambiando según iban haciendo las tomas, y por eso resulta difícil atribuir la autoría de la foto.

La imagen en cuestión tampoco es todo lo espontánea que quiere aparentar en un primer momento. Responde a una de las primeras grandes campañas publicitarias de la historia. Fue tomada el 20 de septiembre de 1932, en plena construcción del edificio RCA en el Rockefeller Center de Nueva York, a 260 metros de altura. De lo que no hay duda alguna es de que todas las personas retratadas aquel día arriesgaban su vida a diario, y sin embargo aparecen en todas las tomas relajados, sonrientes, optimistas y con una actitud totalmente indiferente hacia el gran riesgo que corrían. La fotografía del almuerzo es impactante y atrapa la mirada. Es de esas imágenes que uno no olvida en su vida.

Nos situamos en el epicentro de la Gran Depresión, en un contexto social lleno de incertidumbres, con un mercado laboral muy precario y con altísimas tasas de desempleo. Y en este escenario, en West 49th Street se abría una puerta a la esperanza con la construcción de los rasca-



Lunch time atop a skyscraper

What do we really know about this mysterious and intriguing photograph?

cielos y la explotación de un nuevo material, el acero. La ciudad crecía hacia arriba, se reactivaba la vida. Y a pesar de que la foto muestra la precariedad de unos trabajadores sin medidas de seguridad, los 11 hombres aparecen relajados, compartiendo su momento de ocio. Orgullosos de su trabajo. El mundo merecía un atisbo de esperanza, de progreso, de optimismo.

En esa famosa sesión fotográfica se hicieron otros retratos: los mismos trabajadores jugando al fútbol, actores publicitarios sosteniendo banderas estadounidenses y hombres fingiendo dormir sobre las vigas de acero. Sin embargo, la toma que ha pasado a la posteridad es la de los trabajadores almorcizando y fumando sobre una viga. Fue publicada en el New York Herald Tribune el 2 de octubre de 1932, siete meses antes de la inauguración del edificio. Aún hoy, cuando llega el día internacional de los trabajadores la imagen vuelve a la palestra apareciendo en redes sociales y medios. Un ícono.

Otra cuestión importante es ¿quiénes eran esos 11 hombres? No eran actores, sino auténticos trabajadores anónimos, inmigrantes e indios americanos en su mayoría. A lo largo de los 90 años de esta fotografía han aparecido personas asegurando ser familiares de alguno de estos trabajadores, pero son afirmaciones que nunca se han podido contrastar. Son caprichos del destino, pero resulta algo triste que las personas que realmente construyeron este y los demás rascacielos del boom inmobiliario neoyorquino hayan pasado desapercibidos, al igual que desconocemos la autoría de una de las fotografías más icónicas de Nueva York.*



It is one of the most famous pictures of the 20th century, and yet it is surrounded by many questions. To begin with, its authorship is not attributed. There are several names that have been speculated, including Lewis Hine, known for his photos of the Empire State Building. However, on the day of this particular photo shooting there were three photographers working: Charles C. Ebbets, Thomas Kelley and William Leftwich. On their backs they carried a leather case containing the photographic plates they were taking, the support used before the film. That case was being exchanged as they were doing the shots, and that is why attribution is difficult.

Together with this, the image in question is not as spontaneous as it wants to appear at first. It responds to one of the first great advertising campaigns in history. It was taken on September 20th, 1932, during the construction of the RCA building in New York's Rockefeller Center, at a height of 260 meters. There is no doubt that all the people portrayed that day risked their lives on a daily basis, and yet they appear in all the shots relaxed, smiling, optimistic and with a totally indifferent attitude towards the great risk they were taking. The lunch photograph is striking and catches the eye. Once you have seen it, it is one of those images impossible to forget in life.

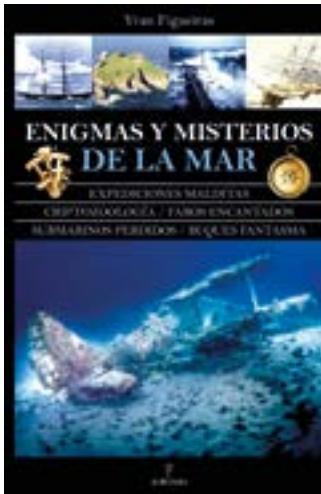
We are at the core of the Great Depression, in a social context full of uncertainties, with a very precarious labour market and very high unemployment rates. In this scenario,

on West 49th Street, there was a ray of light with the construction of skyscrapers and the exploitation of a new material, steel. The city grew upwards, life was reactivated. And despite the fact that the photo shows the precariousness of some workers without security measures, the 11 men appear casual, sharing their leisure time. Proud of their work. The world deserved a glimmer of hope, of progress, of optimism.

Other portraits were made in that famous photo shooting: the same workers playing soccer, advertising actors holding American flags or men pretending to sleep on the steel beams. However, the shot that has gone down in history is that of the workers having lunch and smoking on a beam. It was published in the New York Herald Tribune on October 2nd, 1932, seven months before the building's opening. Even today, when Labour Day arrives, the image returns to our lives, appearing on social networks and the media. An icon.

Another important question is who were those 11 men? They were not actors, but authentic anonymous workers, most of them immigrants and American Indians. Throughout the 90 years of this photograph, some people have claimed to be relatives of one of them, but it has been impossible to verify this information. Call it fate but it is somehow sad that the people who really built this and the other skyscrapers of the New York's real estate boom have been left in the shadows, as well as the authorship of one of the most iconic photographs of New York. *

EL RINCÓN DEL LECTOR

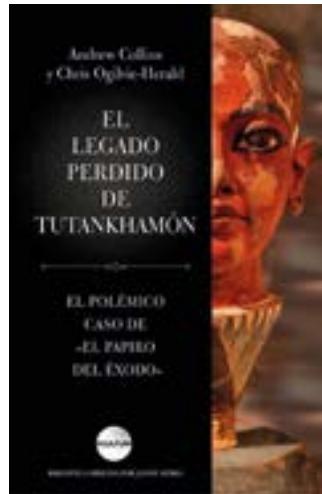


TÍTULO: Enigmas y misterios de la mar

AUTOR: Yvan Figueiras

ED: Almuzara

Desde el sano escepticismo, el autor aborda las grandes preguntas sobre enigmas marinos que desde la antigüedad nos acompañan. Un viaje a las profundidades oceánicas que cambiarán tu visión sobre el medio marino.

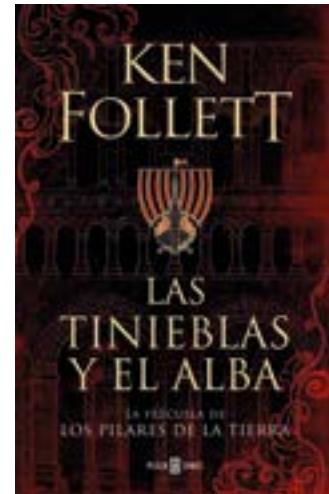


TÍTULO: El legado perdido de Tutankhamón

AUTOR: Andrew Collins y Chris Ogilvie-Herald

ED: Luciérnaga CAS

Descubre los secretos sobre el descubrimiento arqueológico de la tumba de Tutankhamón, incluidos los papiros que contenían el «relato real» del Éxodo bíblico de los israelitas de Egipto.

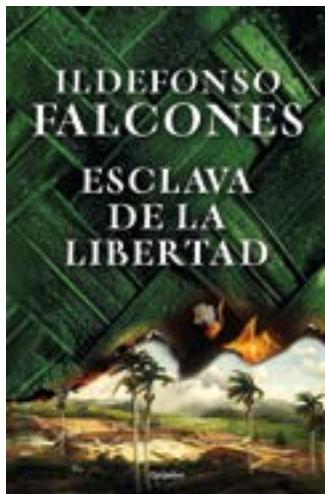


TÍTULO: Las tinieblas y el alba

AUTOR: Ken Follett

ED: Plaza & Janés

Año 997, finales de la Edad Oscura. En este contexto transcurren tres vidas que se entrecruzan en un épico viaje narrativo que atrapa al lector hasta la última línea, terminando donde arranca la mítica obra del autor, Los pilares de la Tierra.



TÍTULO: Esclava de la libertad

AUTOR: Ildefonso Falcones

ED: Grijalbo

El autor nos sumerge en una cruda y fascinante historia que narra la lucha personal por la libertad de dos mujeres negras en dos épocas distintas: la Cuba esclavista colonial y la España del siglo XXI.

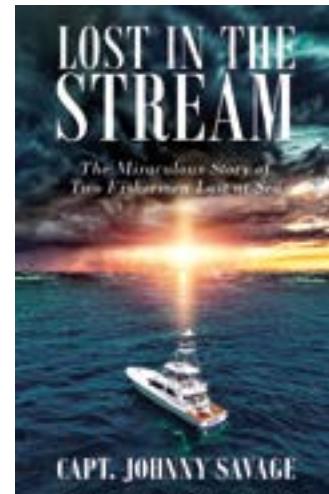


TÍTULO: Sira

AUTOR: María Dueñas

ED: Harper Collins

Cuatro ciudades, dos misiones, una mujer. La II Guerra Mundial acaba y el mundo emprende su tortuosa reconstrucción. Y, Sira, colaboradora de los servicios secretos británicos afronta su nuevo futuro.



TITLE: Lost in the stream

AUTHOR: Johnny Savage

PUBLISHER: Johnny Savage

The miraculous story of two fishermen lost at sea. What goes through someone's mind immersed in the open ocean, confronted with drowning or even being eaten alive by sharks...



Appcelerate, la solución a un mundo sin cookies

El escenario de la publicidad digital está a punto de cambiar debido a la desaparición de las cookies a terceros. En este nuevo escenario, la empresa española Appcelerate se posiciona como una alternativa respetuosa con la privacidad de los usuarios, pero a la vez muy eficiente para el lanzamiento de campañas con un CTR superior al benchmark del mercado.

Appcelerate es la alternativa responsable y respetuosa frente a las cookies, o más bien y será el referente durante los próximos años gracias a que, su tecnología y enfoque no pasa por quebrantar tu privacidad, sino que eres tú mismo, el que conscientemente y compartiendo tu ubicación, estás creando diferentes capas de información. Así de sencillo, de natural y de orgánico.

Gracias a las geoaudiencias y al análisis y combinación de infinidad de capas de datos, Appcelerate consigue crear una audiencia anónima contextualizada muy precisa que permitirá unos CTR más altos en sus campañas.

Este proyecto, que promete ser una gran revolución en el mundo de la publicidad digital está encabezado por Álvaro de Gracia, CEO de Appcelerate que destaca en el mundo de los datos "geo" gracias a los más de 15 años de experiencia.

Junto a Álvaro, es importante destacar en el equipo de Appcelerate a la figura de Laureano Turienzo Esteban, CEO Retail News Trends y Presidente de la Asociación Española del Retail, que toma el rol de Advisor de la empresa y la de

Macarena Estévez, reconocida matemática, divulgadora en materia de datos y fundadora del Círculo de Ingenio Analítico.

www.appcelerate.ai



Álvaro, Macarena y Laureano de Appcelerate

Netatmo
Same home, just smarter

Experimente la comodidad de una casa inteligente

A photograph showing a man and a woman sitting on a light-colored sofa in a modern living room. The floor is made of large white tiles. To the left, there's a small round wooden coffee table with a few items on it. In the background, a person is walking away, and a red chair is visible. The overall atmosphere is relaxed and contemporary.

EXPERIENCIAS EXPERIENCES

LA INCREÍBLE HISTORIA DE THE INCREDIBLE STORY OF

POR / BY: MARTA COPEIRO DEL VILLAR

RAMÓN CARLÍN





ESTE AÑO SE CUMPLEN 50 AÑOS DE LA PRIMERA EDICIÓN DE LA VUELTA AL MUNDO A VELA. EN ESA PRIMERA CITA LA VICTORIA SE LA LLEVÓ INESPERADAMENTE UN VELERO MEXICANO PATRONEADO POR UN EMPRESARIO CON ESCASA EXPERIENCIA EN LA MAR, PERO CON UNA GRAN ESTRELLA.

THIS YEAR MARKS THE 50TH ANNIVERSARY OF THE FIRST EDITION OF THE ROUND THE WORLD SAILING RACE. ON THAT FIRST DATE, THE VICTORY WAS UNEXPECTEDLY TAKEN BY A MEXICAN SAILING BOAT SKIPPERED BY A BUSINESSMAN WITH LITTLE EXPERIENCE AT SEA, BUT WITH A GREAT STAR.

Se trata de Ramón Carlín, un empresario de Puebla hecho así mismo. Carlín, por su personalidad y modo de hacer, estaba destinado a hacer historia. Tuvo 10 hijos con su mujer, Paquita, y el amor por **el mar le llegó por sorpresa**, cuando su hermano le comunicó un buen día ¡que se habían comprado un velero!

Nadie de su entorno próximo tenía conocimientos sobre náutica, pero Ramón se llevó el barco a Acapulco, donde tenían una casa, y se convirtió en el típico patrón de fin de semana. Poco a poco fue domando el barco y enamorándose de la vela. Hasta aquí, una historia muy normal. Pero Ramón tenía a su hijo pequeño, Enrique, estudiando en Irlanda. Lo había enviado allí con la esperanza de que dejara a su novia, menor de edad, con la que quería casarse. Y en una de las visitas que Ramón le hizo a su hijo en Irlanda, le llamó poderosamente la atención la publicidad que se le estaba dando a la que sería **la primera vuelta al mundo en vela**, organizada por la Royal Naval Sailing Association y la cervecería Whitbread. Una regata transoceánica en cuatro etapas y con 27.000 millas por delante llenas de aventura y gran dificultad, dadas las duras condiciones climatológicas y el rigor de los océanos.

This is Ramón Carlín, a self-made businessman from Puebla. Carlín, due to his personality and the way of doing things, was destined to make history. He had 10 children with his wife, Paquita, and **his love for the sea came by surprise** when his brother told him one day that they had bought a sailing boat!

No one in his immediate environment knew anything about sailing, but Ramón took the boat to Acapulco, where they had a house, and became the typical weekend skipper. Little by little he tamed the boat and fell in love with sailing. So far, a very normal story. But Ramón had a younger son, Enrique, studying in Ireland. He had sent him there in the hope that he would leave his underage girlfriend, whom he wanted to marry. And on one of the visits that Ramón made to his son in Ireland, the publicity that was being given to what would be **the first sailing race around the world**, organized by the Royal Naval Sailing Association and the Whitbread Brewery, caught his attention. A transoceanic regatta in four stages with 27,000 miles ahead full of adventure and great difficulty, given the tough weather conditions and the harshness of the oceans.

A Ramón le picó el gusanillo. “**¿Y si nos apuntamos, Enrique?**”. Parecía un comentario inofensivo y sin mucho recorrido, pues quiénes verdaderamente se estaban apuntando a esta regata eran patrones con gran experiencia y tradición náutica, fundamentalmente británicos y franceses.

El caso es que, a su vuelta en México, Ramón seguía dándole vueltas y con gran determinación formalizó la inscripción aun desconociendo con qué barco competiría. Ya lo encontraría. Aquello podía ser una enriquecedora experiencia para unirle más a su hijo, además de unas vacaciones inolvidables. Y con gran alegría **empezó a empezar a buscar barco y tripulación**.

En las primeras ediciones de esta regata se permitía competir en veleros de muy diferente clase y a posteriori se ajustaban sus posiciones en la clasificación por tiempos compensados. Tras un tiempo de búsqueda, **Ramón se decantó por comprar un Swan 65**, un velero de 65 pies hecho en fibra de vidrio. Le llamó Sayula II, nombre del pueblo de su mujer, Paquita.

Los británicos, con su característica flema y sentimiento de superioridad, **se mofaban en la prensa de la gesta mexicana**. Un periódico publicó una caricatura llena de estereotipos en la que se veía un barco con las velas remendadas y tripulantes ataviados con sombreros mexicanos que no paraban de beber tequila.

La verdadera tripulación del Sayula II estaba formada por Ramón, Enrique, cuatro mexicanos más y dos británicos, dos americanos, un holandés, un canadiense y un australiano. Además, **a última hora se unió a la tripulación la mismísima Paquita**. Ella sería la encargada de las comidas a bordo, pues llevaban una nevera llena de buenas viandas y provisiones de calidad, nada de liofilizados ni conservas.



Ramón was bitten by the bug. “**What if we sign up, Enrique?**” It seemed like a harmless comment without much seriousness, since who were really signing up for this regatta were skippers with great experience and nautical tradition, mainly British and French.

The fact is that, upon his return to Mexico, Ramón kept thinking about it and with great determination formalized the registration even though he didn't know with which boat he would compete with. He would find it. The event could be an enriching experience to bond with his son, as well as an unforgettable vacation. And with great joy **he began to search for a yacht and a crew**.

In the first editions of this regatta, sailing boats of very different classes were allowed to compete and their positions in the classification were adjusted a posteriori, compensating times. After searching for a while, **Ramón decided to buy a Swan 65**, a 65-foot sailing boat made of fiberglass. He called it Sayula II, the name of the town of his wife, Paquita.

The British, with their characteristic temper and feeling of superiority, **mocked the Mexican feat in the press**. A newspaper published a cartoon full of stereotypes showing a ship with patched sails and crew members dressed in Mexican hats who were constantly drinking tequila.

The true crew of the Sayula II was made up of Ramón, Enrique, four more Mexicans and two British, two Americans, a Dutchman, a Canadian and an Australian. Also, at **the last minute, Paquita herself joined the crew**. She would be in charge of the meals on board, since they had a fridge full of good quality food and provisions, nothing freeze-dried or canned.



SAYULA II

Y llegamos al **8 de septiembre de 1973**, cuando las 17 embarcaciones se lanzaron a surcar los mares para realizar la primera Vuelta al Mundo a vela por etapas. En la línea de salida estaban algunos de los patrones más célebres del momento, como los ingleses Chay Blyth y Roddie Ainslie o el francés Eric Tabarly.

Paquita se apeó en la primera escala, Ciudad del Cabo. **Aquello no era un crucero** y entre otros percances, un velero británico rescató a uno de los tripulantes del Sayula que había caído por la borda. Se fue Paquita, pero entró otro cocinero, no podían prescindir del buen yantar, por mucha tormenta y mar bravo que hubiera.

Rumbo a Sídney la cosa se puso aún más fea. Una ola lanzó por el aire a casi todos los tripulantes, que se salvaron gracias al arnés de seguridad. Pero aquello dejó tocado el barco y la moral de todos. Entonces, Ramón decidió tomar la ruta más directa a Sídney, aunque era la más solitaria. Y resultó ser una gran decisión, pues evitó situaciones complicadas que vivieron otros veleiros y, favorecidos por los vientos en el tramo final de la etapa, **lograron inesperadamente el triunfo parcial en tiempo compensado**. De pronto, y contra todo pronóstico, peleaban por la victoria general en la regata.

En la etapa que acababa en Río de Janeiro se produjo la tercera víctima mortal de la competición y **la organización valoró la posibilidad de suspender la regata**. Pero finalmente la cosa mejoró al pasar el Cabo de Hornos y los participantes llegaron a Brasil. Esa manga la ganó el Great Britain II de Chay Blyth, aunque el Sayula II llegó bien colocado y dejando abiertas las posibilidades para ganar la regata en la etapa que les devolvería a Portsmouth.



And we come to **September 8, 1973**, when the 17 boats set out to sail the seas to carry out the first Round the World sailing in stages. At the starting line were some of the most famous skippers of that time, such as the English Chay Blyth and Roddie Ainslie or the French Eric Tabarly.

Paquita got off at the first stop, Cape Town. **That was not a cruise** and among other mishaps, a British sailing boat rescued one of the crew of the Sayula who had fallen overboard. Paquita left, but another cook came in, they couldn't do without a good meal, no matter how stormy and rough the sea was.

On the way to Sydney things got even uglier. A wave threw almost all the crew into the air, who were saved thanks to the safety harness. But that left the boat and everyone's morale touched. So Ramón decided to take the most direct route to Sydney, even though it was the loneliest. And it turned out to be a great decision, as it avoided complicated situations experienced by other sailing boats and, favoured by the winds in the final stretch of the stage, they **unexpectedly achieved partial victory in corrected time**. Suddenly, and against all odds, they were fighting for the overall victory in the regatta.

In the stage that ended in Rio de Janeiro, the third fatality of the competition occurred and **the organisation considered the possibility of suspending the regatta**. But finally things got better when they passed Cape Horn and the participants arrived in Brazil. That leg was won by Chay Blyth's Great Britain II, although Sayula II arrived well placed and leaving open the possibilities to win the regatta on the leg that would return them to Portsmouth.



YEAH!

La vuelta a Inglaterra fue la parte más emocionante, viendo a grandes glorias de la vela competir cara a cara con el Sayula II de Ramón. Los mexicanos se quedaron sin vela de proa durante buena parte de la última etapa, pero resistieron sin apenas descanso. Tras más de cinco meses en el mar, el Great Britain II fue el primero en arribar. En segundo lugar llegó el Adventure. Y en tercera posición entró el Sayula II. Una vez compensados los tiempos, los verdaderos **héroes y ganadores eran los hombres del Sayula II**.

Todo parecía ir en su contra pero se llevaron el podio en la primera vuelta al mundo a vela. Ni sombreros mexicanos, ni borrachos, ni tan locos. Al final callaron las bocas de todos, pero lo cierto es que ni eran grandes expertos ni habían entrenado duramente con su embarcación, ni venían de un país con tradición náutica. Eso sí, a bordo llevaban cocinero, caviar y buenos vinos, entre otros manjares. **Y muchas dosis de optimismo y ganas de darlo todo.** Hay que ver lo que un padre puede hacer por estrechar lazos con su hijo. ☆

The return to England was the most exciting part, seeing great glories of sailing competing face to face with Ramón's Sayula II. The Mexicans were left without a headsail for a good part of the last stage but they resisted with little rest. After more than five months at sea, the Great Britain II was the first to arrive. In second place came the Adventure. And in third position Sayula II entered. Once the times were corrected, **the real heroes and winners were the men from Sayula II.**

Everything seemed to go against them but they took the podium in the first round the world sailing. Neither Mexican hats, nor drunkards, nor so crazy. In the end, they proved wrong the British snobs, though the truth is that they were neither great experts nor did they train hard with their boat, nor did they come from a country with a nautical tradition. Of course, on board they had caviar and good wines, among other delicacies. **And a great deal of optimism and will-power.** It's amazing what a father will do to strengthen ties with his son. ☆



FIN - THE END



TECMA  *marine*

Suministros Náutica

Marina



Polygon industrial de Ondara, C/ constitución N° 68
03760 Ondara (Alicante).
Carrer Cap de la Nau Pla, 130
03730 Javea (Alicante).

Ondara:
Oficina: 663 809 469
Tienda: 663 809 468
Fax: 965 766 009

Javea:
625 962 317
965 793 886

GASTRONOMÍA GASTRONOMY





Resturante Club Náutico

Este año, el restaurante Club Náutico está de enhorabuena con su recién estrenada R de Recomendados de la guía Repsol 2023.

Esta prestigiosa guía ofrece cada año una selección nacional de los mejores restaurantes, que se disponen en su listado completo de Soles pero, además, lleva una exclusiva lista de restaurantes Recomendados, que bien podríamos ver como una antesala de los Soles, si continúan su periplo culinario de calidad y originalidad.

Además, el restaurante Club Náutico es el único de Altea que está recomendado en la **Guía Sustentable**, que destaca a los 100 mejores restaurantes de la Comunidad Valenciana en función de la sostenibilidad, proximidad y calidad de su oferta.



This year, the Club Náutico restaurant is celebrating its recently premiered R for Recommended by the Repsol 2023 guide.

This prestigious guide offers each year a national selection of the best restaurants, which are included in its complete list of Soles but, in addition, it has an exclusive list of Recommended restaurants, which we could well see as a prelude to the Soles, if they continue their culinary journey of quality and originality.

In addition, the Club Náutico restaurant is the only one in Altea that is recommended in the **Guía Sustentable**, which highlights the 100 best restaurants in the Valencian Community based on sustainability, proximity and quality of its offer.

FOTOS: ESTUDIOS CALPE FOTOS & VIDEOS

¿Quién está al mando de los fogones?

Who is in charge of the kitchen?



ALBERTO DURÀ A LA DERECHA Y SU JEFE DE COCINA MIGUEL ÁNGEL CUEVAS CALDERÓN A LA IZQUIERDA



Alberto Durà es el alma del restaurante. Confianza en su producto no le falta porque sabe que todo es fruto de su trabajo y tesón, junto a Miguel Ángel Cuevas Calderón (jefe de cocina) y de todo su equipo.

Alberto Dura is the soul of the restaurant and he doesn't lack confidence in his product because he knows that it's all possible thanks to his tenacity, together with Miguel Ángel Cuevas Calderón (chef de cuisine) and all the team.

¿Qué ofrece?

Pescados frescos de las lonjas de Altea, Calpe, Villajoyosa, Denia y Santa Pola. Según les llegan los pescados de la lonja, los seleccionan y los ofrecen a la brasa, al horno o a la plancha, según la especie, para obtener una textura y un resultado final inmejorable. Pescados como el dentón, gallinetas, mero amarillo, lubina, corbas, lechola o salmonete de roca.

What do they offer?

Fresh fish from the local markets in Altea, Calpe, Villajoyosa, Denia and Santa Pola. As they receive the fish from the market, they select them and offer them grilled or baked, depending on the species, to obtain an unbeatable texture and final result. Fish such as dentex, redfish, yellow grouper, sea bass, lemon fish or rock mullet.





¿Cuáles son sus máximas?

Calidad, originalidad y proximidad de producto. Por ejemplo, sus pescados a la brasa son cocinados a pieza completa. Su personal de sala es el encargado de limpiarlos y desespinarlos a la vista del cliente.

What are their core ideas?

Quality, originality and proximity of the product. For example, their grilled fish are cooked in whole pieces. Their dining room staff are in charge of cleaning and deboning them in full view of the client.





¿Cuál es su apuesta culinaria?

Buscan siempre productos de proximidad y especialmente, dada su ubicación, predominan los platos de cocina marinera. Algunos de los pescados que usan son raramente empleados en otras cocinas, como la morena, el congrio, la bacoreta, la raya, la musoleta, etc. También sus quesos, carnes, verduras son siempre cercanos y de calidad. Apuestan por productos que son típicos de la zona y que vienen marcados por las estaciones. Como en la cocina de antaño, que es la esencia de nuestra cultura gastronómica mediterránea. *



What are their culinary attributes?

They always look for local products and especially, given their location, they focus on seafood dishes. Some of the fish they use are rarely used in other cuisines, such as moray eel, conger eel, little tunny, skate, dogfish, etc. Also their cheeses, meats, vegetables are always local and of quality. They use products that are typical of the area and marked by the seasons. As in the cuisine of our ancestors, which is the essence of our Mediterranean gastronomic culture. *



¡Ya es primavera en La Terraza!



Con la llegada de la primavera nos animamos más a salir y a disfrutar del entorno. Y La Terraza es el mejor lugar de encuentro para tomar una copa en un ambiente desenfadado y chic. Un local abierto donde compartir buenos ratos, innovadores cócteles y los colores del atardecer al ritmo de la música. Y estad atentos, porque también organizan ¡fiestas sorpresa!

¡Disfruta!

It's spring time on La Terraza!



Spring is here and we are in the mood to go out and enjoy the surroundings. And La Terraza is the best meeting place to have a drink in a casual and chic atmosphere. An open space where we can spend quality time with our friends, trying innovative cocktails and experiencing the colours of the sunset to the rhythm of the music. And stay tuned, because they also organize surprise parties!

Enjoy!

THE AIR YACHT

EL REVOLUCIONARIO YATE DE LUJO CAPAZ DE VOLAR Y NAVEGAR POR EL MUNDO CON CERO EMISIONES.



Jamás antes habíamos pensado que un yate pudiera volar además de surcar los mares. No se trata de los impresionantes saltos que dan los catamaranes voladores o monocabos con foils propulsados por la fuerza eólica. Hablamos literalmente de **volar a bordo de un yate de lujo**.

El diseñador italiano **Pierpaolo Lazzarini** destaca por sus rompedores creaciones, como su yate de lujo inspirado en los cisnes; el Stratosfera Concept, una cápsula que puede moverse por el agua, la tierra y el cielo; o el catamarán anfibio Pagurus, impulsado por energía solar y capaz de desplazarse también por tierra. Parecía difícil superar tanta creatividad y tecnología, pero sin duda su último proyecto es el que más sorprende y fascina a partes iguales. Se trata del **Air Yacht, diseñado para deslizarse con estilo sobre el mar o por los cielos**. El concepto se compone de dos dirigibles de 150 metros conectados a un casco central de 80 metros mediante cuatro puentes de carbono a cada lado.

Los dos dirigibles están llenos de helio, lo que le permiten volar, planear y flotar en el agua. Dichos globos flotantes están divididos en colmenas que contienen 400.000 m³ de helio comprimido. Cuando está en vuelo, el helio comprimido se libera y puede proporcionar suficiente propulsión para **viajes de hasta 48 horas a 60 nudos** (111 km/h) y luego puede aterrizar con seguridad en la superficie del mar, gracias a su base inflable. Cuando va por el agua, el

Air Yacht navega tranquilamente a 5 nudos (9 km/h). La obra de Lazzarini también cuenta con ocho motores eléctricos contrarrotantes de 950 caballos alimentados por baterías ultraligeras y paneles solares, lo que le permite volar alcanzando los 60 nudos.

Se prevé que toda la estructura esté hecha completamente de fibra de carbono seca. Su cubierta central mide 10 metros de ancho y alberga un camarote principal con vistas de 360 grados, un amplio comedor y una zona de estar. En total hay **cinco suites para los pasajeros en cada lado del dirigible**. También hay ventanas en los extremos exteriores de los dirigibles que ofrecen a los huéspedes panorámicas del entorno cuando están en vuelo. En la parte superior de su cubierta central hay espacio para un helipuerto opcional y una piscina de ocho metros.

Según Pierpaolo Lazzarini el presupuesto necesario para materializar este diseño ronda los 550 millones de euros. *



THE REVOLUTIONARY LUXURY YACHT CAPABLE OF FLYING AND SAILING AROUND THE WORLD WITH ZERO EMISSIONS.

No one before had thought of a yacht that could fly as well as sail the seas. It's not about the impressive leaps made by flying catamarans or monohulls with foils propelled by wind power. We are literally talking about **flying aboard a luxury yacht**.

Italian designer **Pierpaolo Lazzarini** stands out for his ground-breaking creations, such as his luxury yacht inspired by swans; the Stratosfera Concept, a capsule that can move through water, land and sky; or the amphibious Pagurus catamaran, powered by solar energy and capable of traveling as well on land. So far, it seemed difficult to overcome so much creativity and technology, but without a doubt his latest project is the one that most surprises and fascinates in equal measure. This is the **Air Yacht, designed to glide in style over the sea or through the skies**. The concept consists of two 150-meter airships connected to a central 80-meter hull by four carbon bridges on each side.

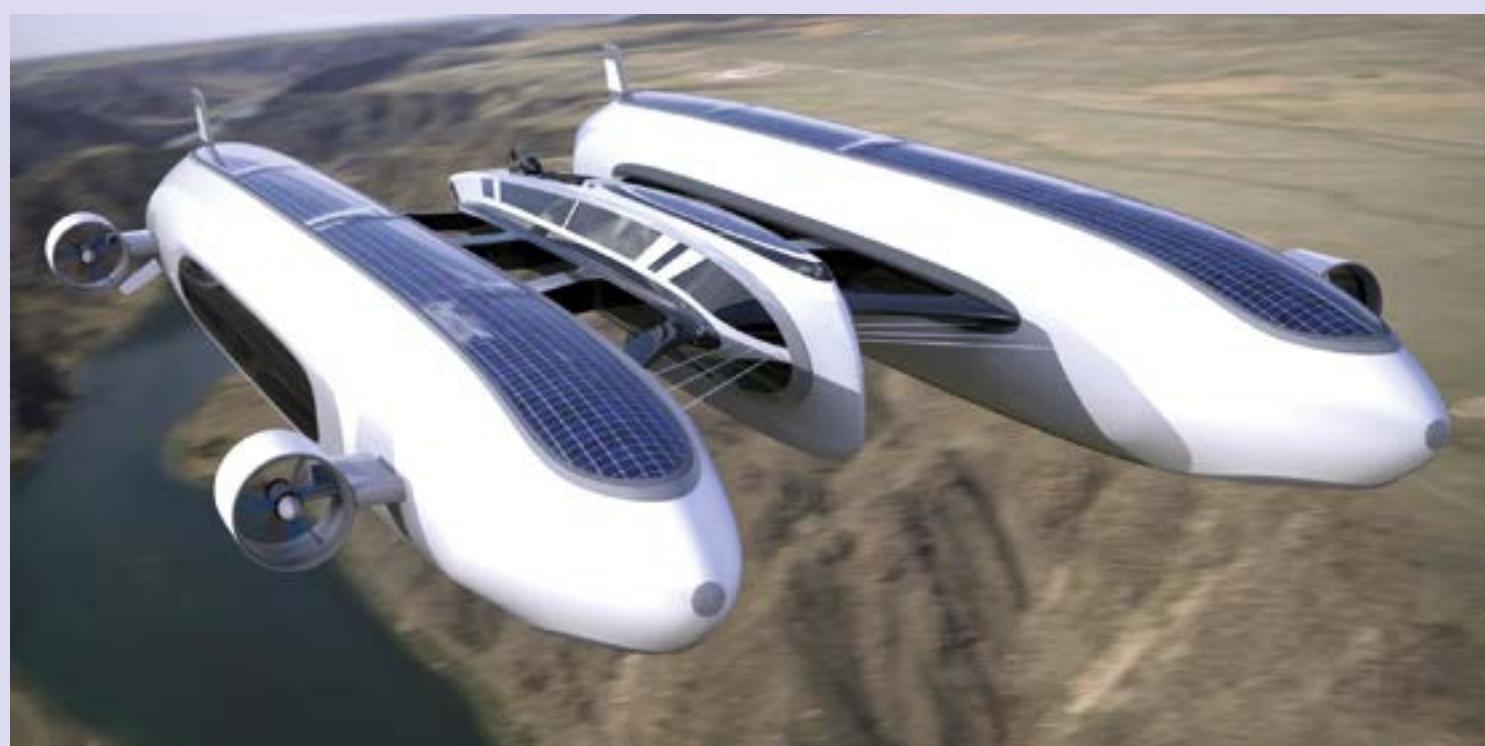
Both blimps are filled with helium, allowing them to fly, hover, and float on water. These floating balloons are divided into hives containing 400,000 m³ of compressed helium. When in flight, compressed helium is released and can provide enough propulsion **for voyages of up to 48 hours at 60 knots** (111 km/h) and can then safely land on the sea surface, thanks to its inflatable base. When on the water, the Air Yacht cruises smoothly at 5 knots (9 km/h). Lazzarini's work also features eight 950-horsepower counter-rotating electric motors powered by ultralight batteries and solar panels, allowing it to fly at speeds of up to 60 knots.



The entire structure is envisioned to be made entirely of dry carbon fibre. Its central deck is 10 meters wide and houses a master cabin with 360-degree views, a spacious dining room and a living area. In total there are **five passenger suites on each side of the airship**, and also windows at the outer ends of the airships that allow its guests to see the views when in flight. At the top of its central deck there is space for an optional helipad and an eight-meter swimming pool.

According to Pierpaolo Lazzarini, the budget needed to materialize this design is around 550 million euros. *

www.lazzarinidesignstudio.com/the-air-yacht

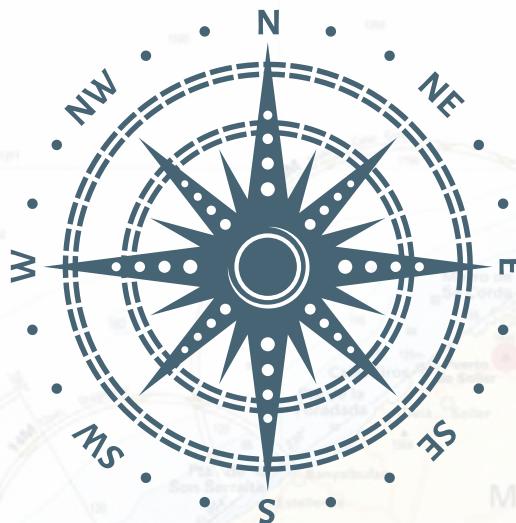


CARTA NÁUTICA NAUTICAL CHART



Carta Náutica de la Costa Blanca

Nautical Chart of the Costa Blanca



LA ROSA DE LOS VIENTOS

(N) TRAMONTANA

Fuerte y frío. Transición entre NW a NE. Sin precipitaciones. Soplará después del Mistral.

(NE) GREGAL

Muy frío. Precipitaciones escasas. Dura de 3 a 5 días. Favorece la pesca. Sopla después de la Tramontana.

(E) LEVANTE

Hasta fuerza 6. Húmedo con lluvias. Dura 2 días. Muy violento en invierno. Y durante todo el año. Sopla después de noches serenas y húmedas con mar del "SE".

(SE) SIROCO

Cálido. Precipitaciones con polvo. Duración de 1 a 2 días. Lluvia de barro. No favorece la pesca. Frecuentes en primavera. Sopla con bajas presiones al sur de la Península. Poco frecuente.

(S) MEDIODÍA

Cálido y seco. Fuerza 3 a 4. Dura poco. No favorece la pesca. Sopla con bajas presiones al sur de la Península.

(SW) LEBECHE

Húmedo y templado con precipitación. Dura 30 horas. Fuerza 6. Favorece la pesca. Se produce al paso de borrasca por el Cantábrico.

(W) PONIENTE

Hasta fuerza 6. Dura varios días. Ausencia de precipitación. Favorece la pesca. Se produce con borrasca sobre Francia.

(NW) MISTRAL

Fuerte, frío y seco. Entre 50 a 90 nudos. Dura de 2 a 3 días. Frecuente de diciembre a febrero y en junio. Predicción: Bajada lenta de la presión. *

THE ROSE OF THE WINDS

(N) TRAMONTANE

Strong and cold. Transition between NW to NE. No precipitation. It will blow after the Mistral.

(NE) GREGAL

Very cold. Low rainfall. Lasts for 3 to 5 days. Favours fishing. It blows after the Tramontana.

(E) LEVANTE

Up to strength 6. Humid with rains. Lasts up to 2 days. Very violent in winter. Throughout the year. It blows after calm and humid nights with a "SE" sea.

(SE) SIROCCO

Warm. Precipitation with dust. Duration 1 to 2 days. Muddy rain. Does not favour fishing. Frequent in spring. It blows with low pressure to the SOUTH of the peninsula. Infrequent.

(S) OSTRO

Warm and dry. Strength 3 to 4. Lasts few time. Does not favour fishing. It blows with low pressure to the SOUTH of the peninsula.

(SW) LIBECCIO

Humid and temperate with precipitation. It lasts 30 hours. Strength 6. Favours fishing. Occurs when a storm passes through the Cantabrian Sea.

(W) PONENTE

Up to strength 6. It lasts several days. Absence of precipitation. Favours fishing. Occurs with storms over France.

(NW) MISTRAL

Strong, cold and dry. Between 50 to 90 knots. Lasts 2 to 3 days. Frequent from December to February and in June. Prediction: Slow drop in pressure. *

CÓMO GANAR LIBERTAD EN LAS MANIOBRAS DE TU EMBARCACIÓN

HOW TO GAIN FREEDOM IN THE MANEUVERS OF YOUR BOAT

Un pequeño mando a distancia puede mejorar notablemente la forma en la que realizamos las maniobras de atraque y fondeo.

A small remote control can improve the way in which we carry out berthing and anchoring maneuvers.

Marina Greenwich ofrece a sus clientes una solución definitiva a los problemas de atraque y maniobra de las embarcaciones: Yacht Controller.

Con el sistema Yacht Controller es posible controlar tanto los motores de la embarcación, como las hélices de proa y popa e incluso el molinete de ancla. Todo, con tan solo un dispositivo, de forma que, mientras se realizan las maniobras de atraque o fondeo uno puede moverse libremente por la cubierta de la embarcación facilitando la visión y atención en cada momento. Además, el sistema no permite acelerar durante la maniobra, lo que evita movimientos bruscos o la pérdida de equilibrio de los tripulantes.

El sistema Yacht Controller se basa en un control remoto cuyo alcance puede llegar a los 50 metros, y al que se le ha dotado de un diseño ergonómico y muy resistente, además flota en caso de caerse al agua y que es estanco. La comunicación entre el transmisor y el receptor se realiza a través de una frecuencia única que hace imposible cualquier interferencia con otros equipos.

La instalación del Yacht Controller es muy sencilla y la realiza el equipo técnico de Marina Greenwich dentro del puente de mando y cerca de los controles del motor.

Marina Greenwich offers its clients a final solution to the problems of berthing and maneuvering of boats: Yacht Controller.

With the Yacht Controller system it is possible to control the motors of the boat, as well as the bow and stern propellers and even the anchor windlass. It all can be done with only one device so that while berthing or anchoring maneuvers are being carried out, one can move freely around the deck of the boat, facilitating vision and attention at all times. In addition, the system does not allow acceleration during the maneuver, which prevents sudden movements or loss of balance of the crew.

The Yacht Controller system is based on a remote control whose range can reach up to 50 meters, and which has been endowed with an ergonomic and very resistant design, which floats if it falls into the water and is waterproof. The communication between the transmitter and the receiver is carried out through a single frequency that makes any interference with other equipment impossible.

The installation of the Yacht Controller is very simple and it can be done by the technical team of Marina Greenwich inside the bridge and near the engine controls.



PRINCIPALES CARACTERÍSTICAS DEL SISTEMA YACHT CONTROLLER - MAIN FEATURES OF THE YACHT CONTROLLER SYSTEM:

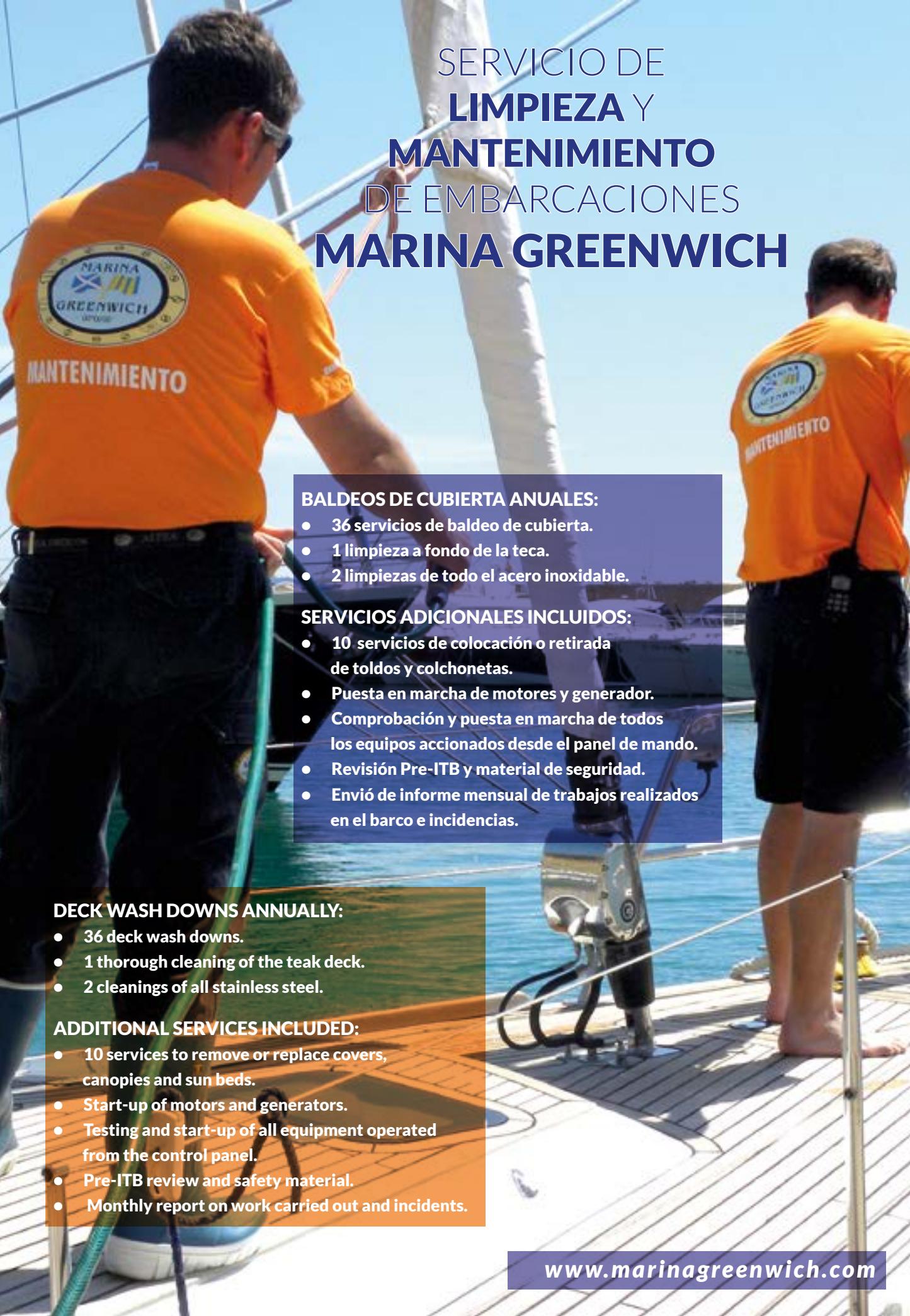
1. Frecuencia única - Single frequency
2. Interruptores de silicona - Silicone switches
3. Extremadamente robusto - Extremely robust
4. Estanqueidad total - Totally waterproof
5. Insumergible - Unsinkable
6. Alcance garantizado 50m - Guaranteed range 50m

El sistema Yacht Controller es un sistema universal y funciona en cualquier barco equipado con mandos electrónicos, independientemente del tipo de embarcación, de la eslora, de la potencia de los motores, etc. Es compatible con todos los tipos de mandos electrónicos disponibles actualmente en el mercado: **The Yacht Controller system is a universal system and works on any boat equipped with electronic controls, regardless of the type of boat, the length, the power of the engines, etc. It is compatible with all types of electronic controls currently available on the market:**

- Volvo EDC o EVC
- Volvo IPS
- ZF/Mathers
- Morse
- Teleflex
- Twin Disc
- Vetus
- Bosch Rexroth
- MTU
- Yanmar
- Detroit DDEC
- Caterpillar
- MAN
- Glendinning

En el varadero de Marina Greenwich se puede adquirir toda la información necesaria y los detalles técnicos de este sistema, así como la disponibilidad y tarifas de los modelos existentes del sistema Yacht Controller. **All the necessary information and technical details of this system, as well as the availability and rates of existing models of the Yacht Controller system, can be purchased at the Marina Greenwich dry dock facilities.** *





SERVICIO DE LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO DE EMBARCACIONES **MARINA GREENWICH**

BALDEOS DE CUBIERTA ANUALES:

- 36 servicios de baldeo de cubierta.
- 1 limpieza a fondo de la teca.
- 2 limpiezas de todo el acero inoxidable.

SERVICIOS ADICIONALES INCLUIDOS:

- 10 servicios de colocación o retirada de toldos y colchonetas.
- Puesta en marcha de motores y generador.
- Comprobación y puesta en marcha de todos los equipos accionados desde el panel de mando.
- Revisión Pre-ITB y material de seguridad.
- Envío de informe mensual de trabajos realizados en el barco e incidencias.

DECK WASH DOWNS ANNUALLY:

- 36 deck wash downs.
- 1 thorough cleaning of the teak deck.
- 2 cleanings of all stainless steel.

ADDITIONAL SERVICES INCLUDED:

- 10 services to remove or replace covers, canopies and sun beds.
- Start-up of motors and generators.
- Testing and start-up of all equipment operated from the control panel.
- Pre-ITB review and safety material.
- Monthly report on work carried out and incidents.



VARADERO MARINA GREENWICH



TRAVELIFT
75T

ANTIFOULING · MECÁNICA · **PINTURA** · POLIÉSTER · **ÓSMOSIS** · JARCÍAS
ACASTILLAJE · **ELECTRICIDAD** · ELECTRÓNICA · **TAPICERÍA** · INVERNAJES

ANTIFOULING · MECHANICS · **PAINTING** · COMPOSITES · **OSMOSIS** · RIGGING · **CHANDLERY**
ELECTRICITY · ELECTRONICS · **UPHOLSTERY** · WINTERIZING

Edificio Capitanía **MARINA GREENWICH** | T. +34 965 842 200 | varadero@marinagreenwich.com
T. Emergencias **24 horas**. +34 676 980 898

¿QUIERES COMPRAR UN BARCO? DO YOU WANT TO BUY A BOAT?

TE CONTAMOS CUÁLES SON LAS RECOMENDACIONES PARA LLEVAR A BUEN PUERTO LA COMPRA DE UN BARCO DE OCASIÓN.

HERE ARE THE RECOMMENDATIONS TO SUCCEED IN THE PURCHASE OF A SECOND HAND BOAT.

Adquirir una embarcación de ocasión es una tarea ilusionante ya que con ella deseamos disfrutar de gran parte de nuestro tiempo de ocio. Por esto y por el desembolso importante que se realiza, es muy conveniente tener en cuenta algunos aspectos o recomendaciones esenciales para que no se trunque nuestra nueva ilusión.

Acquiring a second hand boat is an exciting task since we want it to enjoy a large part of our leisure time. Because of this and because of the amount of money required, it is very convenient to take into account some essential aspects or recommendations so that our new illusion is not truncated.

BÚSQUEDA ONLINE

Actualmente, las búsquedas se han simplificado mucho a través de los portales web que ofrecen la posibilidad de hacer búsquedas y filtrar de forma significativa la oferta, hasta reducir al máximo la selección de las embarcaciones que consideremos interesantes. No siempre los más baratos son los más convenientes ni los más caros son los mejores, y dependiendo del equipamiento y uso que lleve cada barco, el precio varía significativamente. Por eso, a la hora de seleccionar una embarcación, recomendamos optar por empresas profesionales.

CHECK LIST A BORDO

Para hacernos una idea real del estado del barco es primordial organizar una primera cita y visitarlo, ya que generalmente, en las fotos no se aprecian todos los detalles del estado de la embarcación. Debemos comprobar el estado de la madera interior y ver posibles marcas de entradas de agua por portillos y escotillas. También hay que revisar si las sentinelas tienen agua o si hay marcas de haber habido agua estancada. Otro aspecto importante es comprobar el estado de la tapicería de techos, mamparos o sofás. En cuanto al exterior, el estado de la teka de cubierta, de la tapicería exterior, así como las posibles grietas o decoloración del gel coat suponen importes significativos a la hora de renovar y pueden incrementar mucho el precio final del barco. De nuevo, es recomendable contar con la ayuda de un broker, para que revise la embarcación y vea detalles que se nos pueden escapar durante la visita.

MOTORES Y TRANSMISIONES

Se debe tener muy en cuenta el estado de los motores y de las transmisiones. Hay que solicitar el historial de revisiones de ambos ya que nos puede dar una idea del estado general, sobre todo si han sido realizadas por servicios oficiales de la marca de motores que lleve instalados el barco. Además, es muy recomendable encargar a un mecánico de un servicio oficial que haga una primera inspección, para determinar el estado general de los mismos.

En los barcos a vela no podemos olvidarnos de desplegar el velamen para evaluar su aspecto general. Es muy importante ya que, en caso de tener que sustituirlas, suponen un desembolso significativo.

LA PRUEBA DE MAR

Realizar una prueba de mar es también muy importante para comprobar cómo se comporta la embarcación y ver si nos gusta y si se adecúa a nuestras pretensiones. También es conveniente que nos acompañe un mecánico, inspector o persona de confianza, de forma que pueda detectar anomalías si las hubiera. Si todo va según lo previsto, ya podremos afrontar los últimos pasos.

PAPELEO

Comprobar que se dispone de toda la documentación necesaria para el cambio de titularidad es muy importante. La documentación del casco y del motor es indispensable en la transferencia de una embarcación de segunda mano. El vendedor siempre debe entregar la documentación ori-

ginal. En caso contrario, la administración marítima puede solicitar la emisión de informes de ingeniería naval para valorar la idoneidad del barco, informes nada baratos por lo general. El vendedor debe entregar el certificado de navegabilidad, el permiso de navegación, el registro marítimo español y la hoja de asiento, así como la licencia de estación de barco si la tuviera. De nuevo recurrir a una gestoría náutica facilitará y acelerará todos los trámites necesarios. Ellos se encargarán de todo, incluso de la liquidación del impuesto de transmisiones.

En definitiva, comprar un barco de ocasión siempre será más fácil y seguro si se está asesorado por un buen bróker. En Marina Greenwich puedes asesorarte y solicitar ayuda para todos o algunos de estos pasos. *

ONLINE SEARCH

Currently, searches have been greatly simplified through websites that offer the possibility of searching and filtering the offer until reaching the selection of boats that we consider interesting. The cheapest boats are not always the most convenient, nor are the most expensive boats the best, and depending on the equipment and use of each boat, the price varies significantly. Therefore, when selecting a boat, we recommend opting for professional companies.

CHECK LIST ON BOARD

To get a real idea of the state of the boat, it is essential to organize a first appointment and visit it, since generally, the photos do not show all the details of the state of the boat. We must check the interior wood and see possible marks of water inlets through portholes and hatches. It is also necessary to check if the bilges have water or if there are marks of having been standing water. Another important aspect is to check the state of the upholstery of ceilings, bulkheads or sofas. And regarding the exterior, check the teak deck, the exterior upholstery, as well as possible cracks or discoloration of the gel coat which represent significant amounts of money when it comes to renewing and can greatly increase the final price of the boat. Again, it is advisable to have the help of a broker, so that he can review the boat and see details that may escape us during the visit.

ENGINES AND TRANSMISSIONS

The condition of the engines and transmissions must be taken into account. It is necessary to request the transmission history of both, since it can give us an idea of the general state, especially if they have been carried out by official services of the brand of engines that the boat has installed. In addition, it is highly recommended to commission a mechanic from an official service to do a first inspection, to determine their general condition.

In sailing boats we cannot forget to unfold the sails to evaluate their general appearance. It is very important since, in case of having to replace them, they represent a significant increase of the final price of the boat.



THE SEA TRIAL

Carrying out a sea trial is also very important to check how the boat behaves and see if we like it and if it suits our needs. It is also convenient that a mechanic, inspector or trusted person accompany us, so that they can detect anomalies if there were any. If everything goes according to plan, we can already face the last steps.

PAPERWORK

Checking that all the necessary documentation is available for the change of ownership is very important. The documentation of the hull and engine is essential in the transfer of a second-hand boat. The seller must always deliver the original documentation. Otherwise, the maritime administration can request the issuance of naval engineering reports to assess the suitability of the vessel, reports that are generally expensive. The seller must deliver the certificate of navigability, the navigation permit, the Spanish maritime registry and the entry sheet, as well as the ship station license, if any. Again, resorting to a nautical agency will facilitate and speed up all the necessary procedures. They will take care of everything, including the liquidation of the transfer tax.

In short, buying a second hand boat will always be easier and safer if you are advised by a good broker. At Marina Greenwich you can get advice and request help for all or some of these steps. *





EL DERECHO DE REMUNERACIÓN EN CASO DE SALVAMENTO MARÍTIMO

THE RIGHT TO REMUNERATION IN THE EVENT OF MARITIME RESCUE

POR | BY ARTURO SÁEZ | SECRETARIO GENERAL DE LA FEDERACIÓN ESPAÑOLA DE ASOCIACIONES DE PUERTOS DEPORTIVOS Y TURÍSTICOS
GENERAL SECRETARY OF THE SPANISH FEDERATION OF ASSOCIATIONS OF MARINAS | despacho@saezabogados.com | T. 91 395 22 39



El salvamento marítimo es el conjunto de actividades prestadas a personas, a un buque o a cosas para superar una situación de peligro en el mar.

Toda embarcación que tenga conocimiento de una situación de peligro en otras embarcaciones o personas tiene la obligación de prestar la ayuda que le sea posible sin que tenga derecho a exigir el previo pago de cantidad alguna como condición para prestar la ayuda.

Sin embargo, esto no significa que la ayuda prestada tenga carácter gratuito puesto que el salvador tendrá derecho a percibir del salvado una remuneración, que es lo que se conoce como derecho a premio y que, como punto de partida, se fijará de común acuerdo entre las partes.

El derecho a premio se recoge en el art. 362 de la Ley de Navegación Marítima indicándose "que las operaciones de salvamento que hayan producido un resultado útil darán derecho a un premio a favor de los salvadores, cuyo importe no podrá exceder del valor del buque y demás bienes salvados".

Por tanto, se condiciona el derecho a la percepción de la remuneración a que la ayuda prestada haya alcanzado un resultado positivo, evitando el peligro que existía para las personas, embarcaciones o bienes en situación comprometida.

En cuanto al importe del premio, el Convenio Internacional sobre Salvamento Marítimo, hecho en Londres el 28 de abril de 1989 señala que "La recompensa, excluidos los intereses y las costas judiciales exigibles en virtud del fallo, no podrá exceder del valor del buque y demás bienes salvados".

La fijación del importe del premio dependerá, según marca el Convenio, de parámetros tales como el valor del buque y otros bienes salvados; la medida del éxito logrado por el salvador; la naturaleza y el grado del peligro; el tiempo empleado, los gastos efectuados y las pérdidas sufridas por los salvadores o el riesgo de incurrir en responsabilidad y demás riesgos que hayan corrido los salvadores o su equipo. *

Maritime rescue is a series of activities provided to people, a ship or things to overcome a dangerous situation at sea.

Any vessel that is aware of a dangerous situation with other vessels or people, have the obligation to provide the help that is possible without having the right to demand the prior payment of any amount as a condition for providing the aid.

However, this does not mean that the aid provided is free of charge, since the rescuer will have the right to receive remuneration from the rescued person, which is what is known as the right to a prize and which, as a starting point, will be established by mutual agreement between the parts.

The right to prize is collected in art. 362 of the Maritime Navigation Law, stating that "rescue operations that have produced a useful result will entitle the rescuers to an award, the amount of which may not exceed the value of the ship and other rescued assets".

Therefore, the right to receive remuneration is conditioned on the fact that the assistance provided has achieved a positive result, avoiding the danger that existed for people, vessels or property in a compromised situation.

Regarding the amount of the prize, the International Convention on Maritime Search and Rescue, made in London on April 28, 1989, states that "the reward, excluding interests and legal costs required by virtue of the judgment, may not exceed the value of the ship or other salvaged property".

The fixing of the amount of the prize will depend, according to the Convention, on parameters such as the value of the ship and other salvaged goods; the measure of success achieved by the rescuer; the nature and degree of the danger; the time spent, the expenses incurred and the losses suffered by the rescuers or the risk of incurring liability and other risks that the rescuers or their team have run. *

Noticias News



MARINA GREENWICH

*Las noticias más destacadas de la marina y alrededores
The latest news around and about the marina*

LOS WEEKENDS DE MARINA GREENWICH

Para incrementar el atractivo de la marina, esta temporada se han programado una serie de actividades y eventos repartidos a lo largo de distintos fines de semana. La primera cita es la **I Muestra Náutica**, tendrá lugar del **28 de abril al 1 de mayo** y en ella participará una selección de 25 embarcaciones nuevas y seminuevas de los principales distribuidores de la zona y disponibles para entrega inmediata. También estarán presentes algunas empresas de alquiler de embarcaciones, suministros navales, ropa náutica y una exposición de coches de alta gama. Además, el restaurante Club Náutico ofrecerá unos menús especiales para el evento.

WEEKENDS AT MARINA GREENWICH

To increase the attractiveness of the marina, a series of activities and events have been programmed this season, spread over different weekends. The first appointment is the **I Nautical Show**, it will take place **from April 28 to May 1** and a selection of 25 new and semi-new boats will participate, from the main distributors in the area and available for immediate delivery. Some boat rental companies, naval supplies, nautical clothing and a high-end car exhibition will also be present. In addition, the Club Náutico restaurant will offer special menus for the event.





Greenwich Village



En Greenwich Village te ayudaremos a encontrar la casa de tus sueños, 32 años en la zona nos avalan.

www.inmogreenwich.com



EN CAMPOMANES "MARINA GREENWICH" PRESTANDO NUESTRO SERVICIOS INMOBILIARIOS ALQUILER Y VENTA.

Puerto Campomanes Edif. timonel Local 76 03599 - Altea - T. 965 840 543 - 647 983 076 - M. info@inmogreenwich.com

SIMULACRO CANINO EN MARINA GREENWICH

A principios de febrero se realizaron unas jornadas de intervención policial en materia de drogas y unidades caninas organizadas por la Policía local de Altea. Marina Greenwich colaboró aportando algunas embarcaciones para llevar a cabo un simulacro de registro e intervención de drogas por parte de los distintos canes. En el simulacro participaron unos **150 agentes** de los diferentes cuerpos de seguridad **de todo el país**.



CANINE DRILL AT MARINA GREENWICH

At the beginning of February, the local Police of Altea carried out a few working day interventions where drugs were concerned, together with canine units. Marina Greenwich collaborated by providing a few boats to carry out the drug search and the intervention by the dogs. Some **150 agents** from different security forces **from all over the country** participated in the drill.

WINDWARD *Yacht Services*



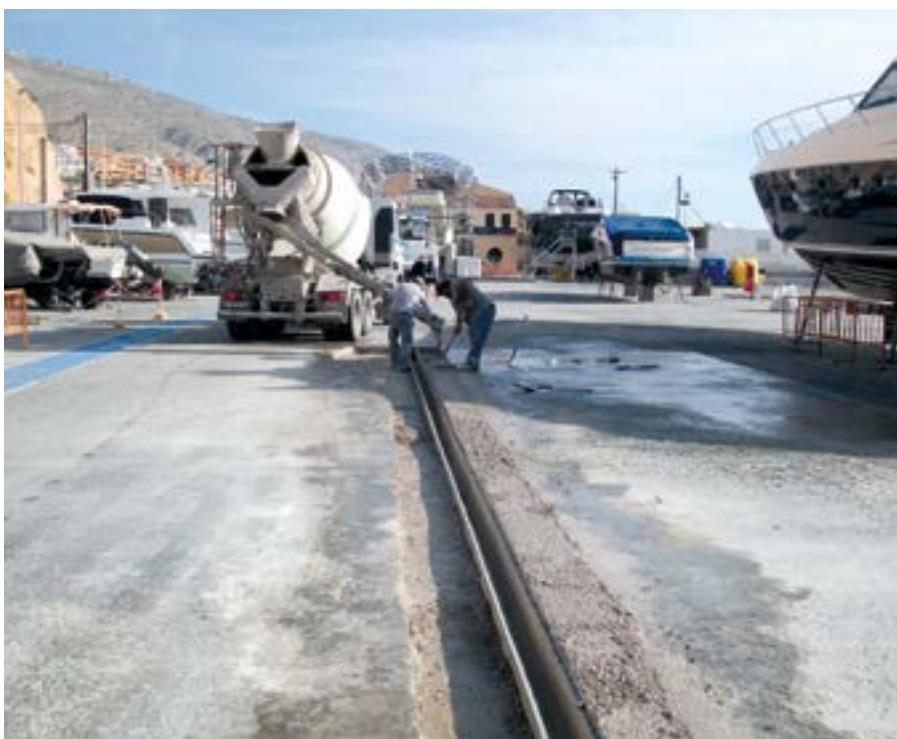
WWW.WINDWARDYACHTSERVICES.COM

Puerto Deportivo Luis Campomanes
Marina Greenwich
03590, Altea, Alicante
+34 647 856 183 ES
+34 643 959 336 EN

Calle Rafael Salgado 3 Primero D
28036, Madrid
+34 675 769 420 ES EN

UN VARADERO QUE CUIDA EL MEDIOAMBIENTE

El varadero de Marina Greenwich está comprometido con el medioambiente y prosigue implementando mejoras que ayudan en este sentido. La última novedad es la instalación de un **nuevo sistema de recogida y filtrado de agua** proveniente del lavado de la obra viva de las embarcaciones. Permite recoger el agua a través de una canaleta y conducirla hasta un tanque donde las impurezas se retienen por decantación y los residuos almacenados son retirados por una empresa autorizada. Además, la marina dispone de un punto limpio donde se recogen, clasifican y almacenan los distintos residuos peligrosos generados por las embarcaciones, como los aceites usados, filtros o baterías.



A DRY DOCK THAT CARES FOR THE ENVIRONMENT

The Marina Greenwich dry dock is committed to the environment and continues to make improvements that help in this regard. The latest novelty is the installation of a **new system for collecting and filtering water** from the cleaning of hulls. It allows the water to be collected through a gutter which leads to a tank where the impurities are retained by decantation, here the stored waste is removed afterwards by an authorized company. In addition, the marina has a clean point where the different hazardous waste generated by the boats are collected, classified and stored, such as used oils, filters or batteries.



Nuestro combustible eres tú

Gasóleos
a domicilio



900 105 106
pedidos@zarcar.net





THE 2023 REPSOL GUIDE ENTERS MARINA GREENWICH

The Club Náutico restaurant has been recognized as Recommended (**Recomendado**) at the annual gala of the prestigious Repsol Guide, held in Alicante on February 27th. This guide is a great recognition for national gastronomy, and chef Alberto Durà and his team have been very proud to receive this award that recognizes their excellent work and skills.

LA GUÍA REPSOL 2023 ENTRA EN MARINA GREENWICH

El restaurante Club Náutico ha sido reconocido como **Recomendado** en la gala anual de la prestigiosa Guía Repsol, celebrada en Alicante el 27 de febrero. Esta guía es el gran referente de la gastronomía nacional, y para el chef Alberto Durà y su equipo ha sido todo un orgullo recibir este galardón que reconoce el excelente trabajo y buen hacer.



COMPRAR, VENDER O ALQUILAR TU SUEÑO INMOBILIARIO

Encontrar la vivienda de tus sueños puede ser más fácil si se cuenta con una agencia de confianza como la nueva oficina inmobiliaria que ha abierto en el corazón de Mascarat, **Millennium Homes**. Posee un equipo humano muy cercano y plurinacional para ayudar a sus clientes a comprar, vender o alquilar. Tratan todo tipo de gestiones inmobiliarias de principio a fin, aportando siempre soluciones a las necesidades de cada cliente.



BUY, SELL OR RENT YOUR REAL ESTATE DREAM

Finding your dream home can be made much easier with a trusted agency! **Millennium Homes** have a new real estate office that has opened in the heart of Mascarat. It has a very close and multi-national human team to help its clients buy, sell or rent. They deal with all kinds of real estate situations from start to finish, always providing tailored solutions for each of their clients.



Entrevistas
Carlos Scholtz
Lara Dibildos

Descárguesela
en formato digital
You can download
in digital format

www.marinagreenwich.com

MG MAGAZINE

Entrevistas
Carlos Scholtz
Lara Dibildos

Issey Miyake
La revolución que vino de Oriente

50 años SIN PICASSO

MEDIOAMBIENTE
Por un mundo con menos plástico

Pedro Piqueras
El drama de volver al pasado

TURISME
COMUNITAT VALENCIANA

MG CELEBRA SU EDICIÓN
MG CELEBRATES EDITION

MG MAGAZINE

Entrevistas
Carlos Scholtz
Lara Dibildos

Issey Miyake
La revolución que vino de Oriente

50 años SIN PICASSO

MEDIOAMBIENTE
Por un mundo con menos plástico

Pedro Piqueras
El drama de volver al pasado

TURISME
COMUNITAT VALENCIANA

MG CELEBRA SU EDICIÓN
MG CELEBRATES EDITION



La re...
vi...



EL RESTAURANTE LA TARTANA TIENE NUEVA GESTIÓN

De la mano de Frank van Seeters y Frank van den Berg, el restaurante La Tartana inicia una nueva andadura. Tras un reacondicionamiento general del local, ahora luce nuevo mobiliario y decoración. Sus especialidades siguen siendo las pizzas, pastas y lasaña pero también se han incorporado nuevos platos a la carta, con carnes y pescados como protagonistas.



LA TARTANA RESTAURANT HAS NEW MANAGEMENT

In the hands of Frank van Seeters and Frank van den Berg, the restaurant La Tartana begins a new journey. After a general reconditioning of the premises, it now sports new furniture and decoration. Its specialties continue to be pizzas, pastas and lasagna, but new à la carte dishes have also been incorporated, with meat and fish as protagonists.

MARINA GREENWICH, ATRACTIVO ESCENARIO PARA LAS MARCAS DE LUJO

Tras el éxito obtenido en 2019 con la presentación del Porsche Macan, Centro Porsche Alicante ha vuelto a elegir a la marina para su nueva presentación de los vehículos de la gama híbrida y eléctrica que tuvo lugar en julio del verano pasado. Esto es una muestra más de que la marina continua recogiendo sus frutos y resulta un atractivo para las marcas de lujo.



PORSCHE

MARINA GREENWICH, ATTRACTIVE SETTING FOR LUXURY BRANDS

After the success obtained in 2019 with the presentation of the Porsche Macan, Centro Porsche Alicante has once again chosen the marina for its new presentation of the hybrid and electric range vehicles that took place in July last summer.

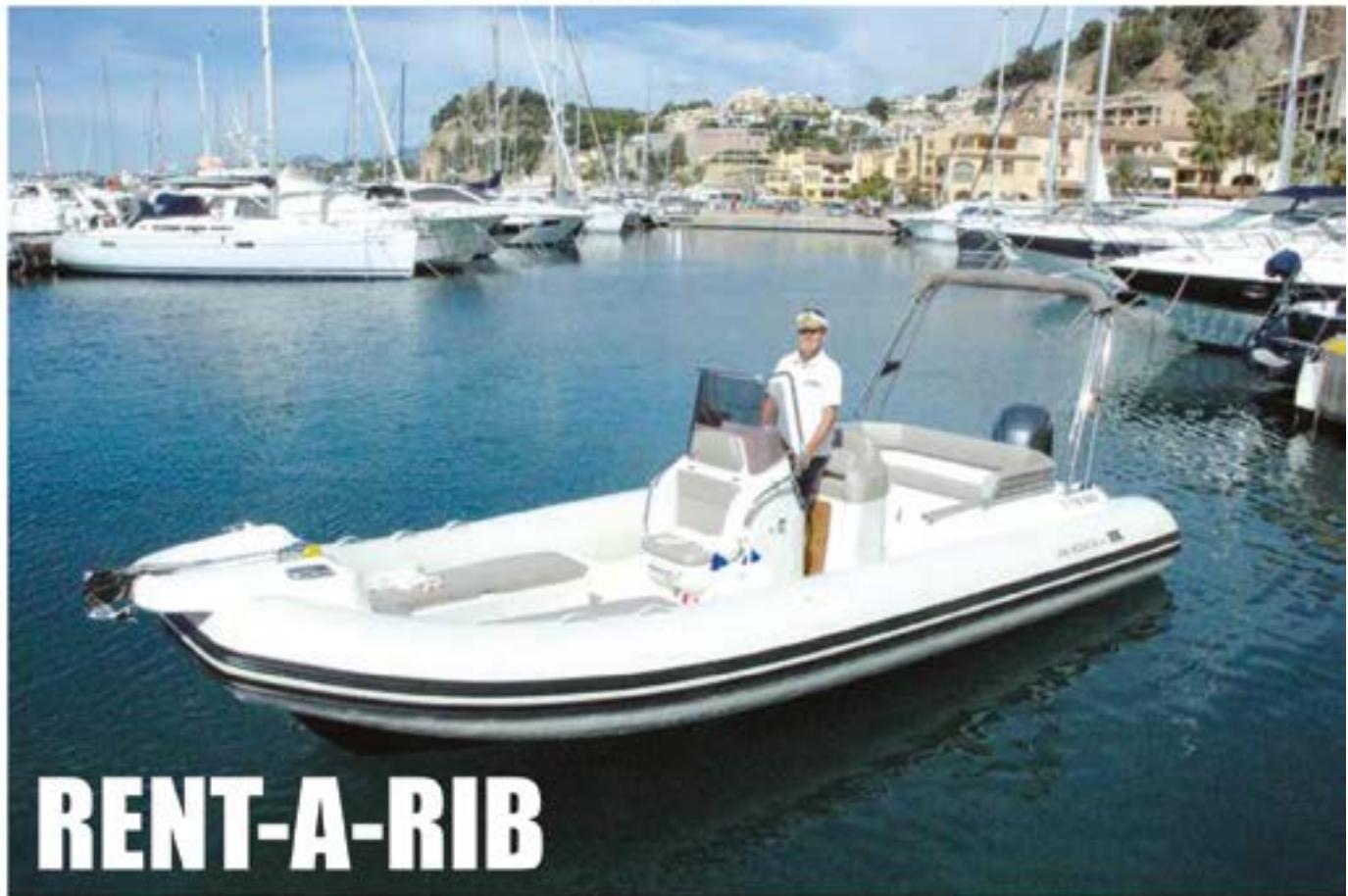
This is yet another example that the marina continues to reap its rewards and is attractive for the luxury brands.

J.B.I. Maritieme S.L.

BSC



**JOKER
BOAT**



RENT-A-RIB



- MAINTENANCE
- EX/IMPORT BOATS
- YAMAHA OUTBOARDS & PARTS
- SPECIALIST IN REPAIRING
- INFLATABLE BOATS
- SAFETY STORAGE

RESERVATION RENT BOAT

desde / from 5-6mtr-10mtr - con / sin licencia - with and without License
Desde / From 80€ - p / hour

J.B.I. Maritieme S.L.

Puerto Marina Greenwich - Altea Mascarat - 03591 Alicante - Spain

Import BSC by J.B.I. Yamaha and parts

Shop. +34 965 013 344 | Sam. +34 646 140 060 | Klaas. +34 679 198 842

info@jbiboats.com |

KIKE GARCÍA VUELVE A DESLUMBRAR EN LA COPA DEL REY

La Copa del Rey de moto náutica tiene lugar cada año en Mazarrón. En esta ocasión fue un único evento celebrado el fin de semana del 15 y 16 de octubre de 2022. Y en él, Kike ocupó el podio en las tres modalidades: Rallyjet, Offshore y en el Campeonato Nacional de la Copa del Rey. De esta forma, Enrique García suma 3 títulos nacionales más a su palmarés deportivo: Campeón de España 2022 en la modalidad de Rallyjet, y en la de Offshore y Campeón de La Copa del Rey 2022.



KIKE GARCÍA DAZZLES AGAIN IN THE COPA DEL REY

The Copa del Rey for jet skiing takes place every year in Mazarrón. On this occasion it was a single event held on the weekend of October 15 and 16, 2022. And in it Kike took the podium in all three modalities: Rallyjet, Offshore and in the Copa del Rey National Championship.

In this way, Enrique Garcia adds 3 more national titles to his sports record: Champion of Spain 2022 in the Rallyjet modality and in the Offshore and Champion of La Copa del Rey 2022.



Lo que si es seguro
es que no encontrará
MEJORES precios para
su seguro



Primera compañía aseguradora
mundialmente

COMPAÑÍA DE CONFIANZA



FEDERACIÓN ESPAÑOLA DE ASOCIACIONES
DE PUERTOS DEPORTIVOS Y TURÍSTICOS

- Puertos Deportivos
- Barcos
- Hogar
- Salud
- Seguros Accidente
- Automóvil
- Comercio e Industria
- Vida

T. +34 639 690 375 / E-mail: hita.aseguradores@agencia.axa-seguros.es

RADIKAL WORLD DESEMBARCA EN MARINA GREENWICH

Radikal World llega a Altea para dar servicio a quienes desean disfrutar de la fantástica experiencia de conducir un superdeportivo, alquilándolo o comprándolo. Se trata de una empresa dedicada al automóvil de lujo que ofrece tanto experiencias como venta y alquiler de vehículos de lujo y superdeportivos.

Radikal tiene su sede principal en Murcia, con más de 20 años de experiencia en el sector del automóvil de lujo. Su desembarco en Altea llega con toda su flota de superdeportivos en un punto de venta y alquiler situado en el puerto deportivo. Sus vehículos son de alta gama y media alta, para venta, alquiler o simplemente para una experiencia. Y cuenta con un experto equipo de profesionales para asesorar y dar un servicio de lujo, a la altura de las expectativas de sus clientes.

La inauguración del local tendrá lugar el 5 de abril con una gran fiesta de bienvenida y toda su flota de superdeportivos a disposición de los clientes para que puedan disfrutar de una experiencia de conducción.



RADIKAL WORLD DISEMBARKS IN MARINA GREENWICH

Radikal World arrives in Altea to serve those who want to enjoy the fantastic experience of driving a supercar, renting or buying it. It is a company dedicated to luxury automobiles that offers both, experiences and the sale and rental of luxury vehicles and supercars.

Radikal has a main office in Murcia, with more than 20 years of experience in the luxury automobile sector. Now, the opening in Altea arrives with its entire fleet of supercars at a point of sale and rental located in the marina. Their vehicles are high-end and medium-high, for sale, rental or simply for an experience. It has an expert team of professionals to advise and provide a luxury service that meets the expectations of its clients.

The inauguration of the premises will take place on April 5 with a great welcoming party, and its entire fleet of supercars available to customers so that they can enjoy a driving experience.

La Tartana

PIZZERÍA & MEDITERRÁNEA

NEW OPENING



T. 966 888 660

ALTEA 03590 (ALICANTE) PUERTO DEPORTIVO LUIS CAMPOMANES - MARINA GREENWICH ,10

UNCHARTED SOCIETY LLEGA A EUROPA DE LA MANO DE MAREMOTO SPORTS

BRP, reconocida multinacional fabricante de vehículos como Sea-Doo o Can-Am, expande a Europa su servicio de experiencias exclusivas, Uncharted Society, eligiendo a Maremoto como primera empresa asociada. Los tres puntos de La Costa Blanca desde los que Maremoto ofrecerá las excursiones en moto de agua Uncharted Society serán Denia, Jávea y, por supuesto, Altea desde la base que opera en el puerto deportivo Marina Greenwich. Los servicios estarán disponibles desde el inicio de la temporada estival 2023.



UNCHARTED SOCIETY ARRIVES IN EUROPE HAND IN HAND WITH MAREMOTO SPORTS

BRP, a renowned multinational manufacturer of vehicles such as Sea-Doo or Can-Am, expands into Europe its exclusive experience service, Uncharted Society, choosing Maremoto as the first associated company. The three spots on the Costa Blanca from which Maremoto will offer the Uncharted Society jet ski excursions will be Denia, Jávea and, of course, Altea from the base that it operates in Marina Greenwich. The services will be available from the start of the 2023 summer season.



La Bocana
PADDLE SURF KAYAK WATERSPORTS
www.labocanasailingpoint.com

PHYSICAL CHALLENGES THAT LEAD TO SURPRISING RESULTS

Have you ever done the warrior pose on a paddle board? Have you ever rowed with your eyes closed? And with a standing bottle without it falling over? These are some examples of what this season can be practiced in the two-hour paddle surf sessions with a monitor. Both children and adults can learn or improve their technique, thanks to personalised exercises that enhance balance, skills and self-confidence. These sessions are designed to feel great physical and emotional well-being. In addition, as every year, La Bocana Sailing Point offers its excursions and rentals of kayaks, paddle surfing and SUP pilates in a gorgeous scenario.

*It is essential to book in advance.
WhatsApp: 637 800 791.*

DESAFIOS FÍSICOS QUE TE LLEVAN A RESULTADOS SORPRENDENTES

¿Has hecho la postura del guerrero sobre una tabla? ¿Has remado alguna vez con los ojos cerrados? ¿Y con una botella de pie sin que se caiga? Estos son algunos ejemplos de lo que se practica esta temporada en las sesiones de paddle surf de dos horas con monitor. Tanto niños como adultos pueden aprender o perfeccionar su técnica, gracias a ejercicios personalizados que potencian el equilibrio, la destreza y la autoconfianza. Sesiones diseñadas para sentir gran bienestar físico y emocional. Además, como cada año, La Bocana Sailing Point ofrece sus excursiones y alquileres de kayaks, paddle surf y SUP pilates en un enclave paradisíaco.

Imprescindible reservar por WhatsApp: 637 800 791.



MAREMOTO®

SEADOO

#VIVE MAREMOTO EXPERIENCE



NUESTRAS BASES

ALTEA
Marina Greenwich

JAVEA
Marina Nou Fontana

DENIA
Marina de Dénia

TORREVIEJA
Puerto Dep. Marina Salinas

ALQUILER •
EXCURSIONES •
EVENTOS •

maremotosports.com

NUEVO •
OCASIÓN •
ESTANCIAS •

maremoto.center

euromáutica
Calpe



NUEVA ESCUELA NÁUTICA EN LA MARINA

Euronáutica, que lleva desde 1988 adaptándose a las necesidades de sus clientes y optimizando sus servicios, este año amplía su local de Campomanes para acoger una escuela náutica donde impartirá cursos de PNB y PER, además de la licencia de navegación. Desde este centro asesoran también y ofrecen información sobre las últimas novedades de la náutica de recreo.

NEW NAUTICAL SCHOOL IN THE MARINA

Euronáutica, which has been adapting to the needs of its clients and optimizing its services since 1988, this year expands its Campomanes premises to house a nautical school where it will teach PNB and PER courses, in addition to the navigation license. From this centre they also advise and offer information on the latest developments in recreational boating.



Consulte sin compromiso
605 065 831

SERVICIO DE DETAILING PARA COCHES, BARCOS Y YATES

Nos encargamos de todos los detalles interiores y exteriores: limpieza y tratamiento de cuero, teca, lona y moqueta, eliminar óxido y moho, pulir el casco y recuperar su brillo, tratamiento con ozono 3, nanotecnología para repeler el agua y mucho más. Salga a navegar y déjenos su coche, nos ocuparemos de dejarlo como el primer día.

We take care of all the interior and exterior details: cleaning and treatment of leather, teak, rain cloth and carpet, rust and mold elimination, polish the hull and recover its shine, ozone 3 treatment, nanotechnology to repel water and much more. We can also take care of your car while you go sailing so you can pick it up as if it was new.



Suelos antideslizantes personalizados



Restauración propulsores



Personalización Jetski



euronáutica

Calpe

35 años EN EL SECTOR NÁUTICO Y 14.000m² A TU SERVICIO



Mantenimiento: invernaje, antifouling, reparación de gel-coat, pintura, carpintería, acero inoxidable y venta de accesorios.

VENTA Y ALQUILER DE BARCOS

Importador oficial de **PROTAGON YACHTS** y **POSEIDON** en España.

WWW.EURONAUTICA.COM



Oficina y exposición: Euronautica Calpe S.L. Ctra. N-332, KM 169, 03710 Calpe - Tel: +34 965 834 147



PROTAGON
YACHTS

QUICKSILVER

BAYLINER

TOHATSU

VOLVO
PENTA

MERCURY
MerCruiser



tel: 642 813 500

Abierto los 7 días de la semana de 8 am

Café Tapas Bar

Cafeteria | Bolleria | Desayunos | Bocadillos | Sandwich
Ensaladas | Platos Combinados | Tapas | Postre | Mojito

Puerto Luis Campomanes, nr.1, Local 3, ALTEA
E-mail: cafeteriacampomanes@yahoo.es



**IDEAS
IDEAS
IDEAS**



**PARA
CULTIVAR
TU PROPIO
HUERTO**



GARDEN DECO
ALTEA HILLS



C/ Norai, 17 Urb. Altea Hills - Tel. 965 842 023

www.grupogardendeco.es

A MEDIDA

ESPUMAS Y COJINES
INTERIOR Y EXTERIOR

MANTELERÍA Y SERVILLETAS
DE TELA

ESTORES Y CORTINAS
MANUALES O CON MOTOR

LÍNEA BLANCA
SÁBANAS, PROTECTORES
TOALLAS Y MUCHO MÁS...



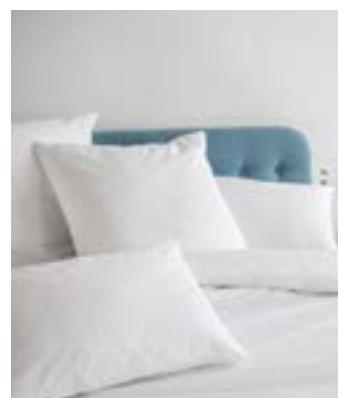
CUSTOM

FOAMS AND CUSHIONS
INSIDE AND OUTSIDE

TABLE LINEN AND NAPKINS
OF CLOTH

BLINDS AND CURTAINS
MANUAL OR MOTORIZED

SHEETS, PROTECTORS
TOWELS AND MUCH MORE...



www.mhhtextil.es
+34 622 009 068

ACROJET INFO: 633 947 532 / 690 73 76 26
www.motosdeaguaaltea.com · @acrojet

**EXCURSIONES EN
MOTO ACUÁTICA
ALQUILER DE
EMBARCACIONES**



**LICENCIA
DE NAVEGACIÓN
en 6H Y SIN
EXAMEN**

6M SIN LIMITE DIA 2MN

ACRONÁUTICA

INFO: 690 737 626 / 622 832 198 · www.acronautica.com · @acronautica

Download *our*
Free App now!



Pub El Bar



Puerto Deportivo Marina Greenwich - L.11 - 03590 Altea - Alicante - T. 620 865 280
www.facebook.com/pages/El-Bar/33451753581



-  john@millenniumhomes.es: +34 658 670 777 - +44 787 422 345
-  jungen@millenniumhomes.es: +35 604 443 203
-  alex@millenniumhomes.es: +34 604 451 318
-  poland@millenniumhomes.es: +34 663 423 921- +48 782 718 814
-  lawani@millenniumhomes.es: +34 618 644 195
-  espe@millenniumhomes.es: +34 685 902 724



www.millenniumhomes.es

Info@millenniumhomes.es - +34 966944734

C/Estribor Local 2, Urb. Altea Dorada, Mascarat 03590 Altea



SE ALQUILA

Velero de Lujo

For rent

Luxury sailing boat



Foto: Martín González Fernández

SALIDAS DIARIAS / DAYTRIPS

desde MARINA GREENWICH - Altea

T. +34 609 551 424

SALTEA

Restaurante
Puerto Deportivo Luis Campomanes



Cocina Mediterránea
Mariscos – Pescados – Carnes – Arroces

Mediterranean Cuisine: Seafood – Fish – Meats – Rices

T. 966 888 528

Puerto Deportivo Luis Campomanes, Marina Greenwich 00° 00' 00", Altea
www.saltearestaurante.com

ROYAL SERVICE



Llámanos para contratar cualquier servicio

T. +34 965 842 200







GRAND LUXOR
HOTEL SPA & SUITES

★★★★★

Grand Luxor Hotel, una nueva mirada al Mediterráneo

300 habitaciones, piscinas infinitas y amplias terrazas con unas vistas privilegiadas al sky line de la Costa Blanca hacen del complejo, un entorno idílico para disfrutar del lujo y del relax.

RESERVAS 966 81 67 00 • www.grandluxorhotels.com



Innovación tecnología y excelencia al servicio de la sanidad en España

Esaña puede presumir de contar con grandes eminencias de la sanidad que permiten al paciente disfrutar de los avances científicos y las tecnologías más innovadoras para tratar diversas enfermedades como el cáncer o enfermedades funcionales y neurovasculares. Dos de estos excelentes doctores son la oncóloga Elisabeth Arrojo y el neurocirujano Kita Sallabanda, a la cabeza del equipo de INMOA e IRCA respectivamente.

INMOA Calle Santa Leonor 19 – Madrid

01

La clínica oncológica INMOA es líder en la oncothermia. Un tratamiento que trabaja a través del calor eliminando células cancerígenas y conservando en perfecto estado las células sanas.

Además, esta técnica aumenta la eficacia de los tratamientos de quimio, radio y/o inmunoterapia, aumentando la supervivencia de los pacientes oncológicos en muchos casos.

La Dra. Arrojo, cuenta con una amplia experiencia en el sector de la oncología no solo en España sino en EEUU donde se desarrolló profesionalmente y se formó en la hipertemia oncológica. www.inmoa.es



IRCA Hospital Viamed Santa Elena (C/ de la Loma, 1 – Madrid)

02



IRCA (Instituto de Radiocirugía Avanzada) es el primer y único centro en España que cuenta con la tecnología ZAP – X, la última innovación en el mundo de la radiocirugía de la que tan solo existen 4 unidades en Europa y 10 en todo el mundo.

Gracias a esta máquina, el equipo médico de IRCA, liderado por el prestigioso neurocirujano el Dr. Kita Sallabanda, puede tratar tumores cerebrales malignos y benignos, así como enfermedades neurovasculares y funcionales a través de 16.200 puntos de entrada de la radiación que permiten tratar zonas difíciles sin dañar otros tejidos.

Esta tecnología ofrece varias ventajas que humanizan la experiencia y el tratamiento del paciente durante el proceso. Se trata de un proceso no invasivo en el que, además, al no usar fuentes de cobalto no precisa de una sala bunkerizada y el paciente puede estar acompañado. www.irca-radiocirugia.com



FLANDRIA YACHTS



Navegue entre el lujo y la aventura con Flandria Yachts
Sail into luxury and adventure with Flandria Yachts



Calpe Fotos®



ESTUDIO
PHOTOGRAPHY
ART & VIDEO

www.calpefotos.es



AVDA. JAIME I, 25 - BAJO | 03590 ALTEA - ALICANTE | TEL. 965 840 039



actual altea



actualaltea@gmail.com



BOSS
HUGO BOSS



GUESS
JEANS

HACKETT
LONDON

ECOALF



A|X
ARMANI EXCHANGE

EAT
EXPRESS ITALIANO

HH
Helly Hansen



**WELCOME TO YOUR
NEW CENTER
OF THE ENGINE IN
MARINA GREENWICH**

New & Semi-new vehicles on demand

Rent a car with or without a driver

Luxury car driving experiences

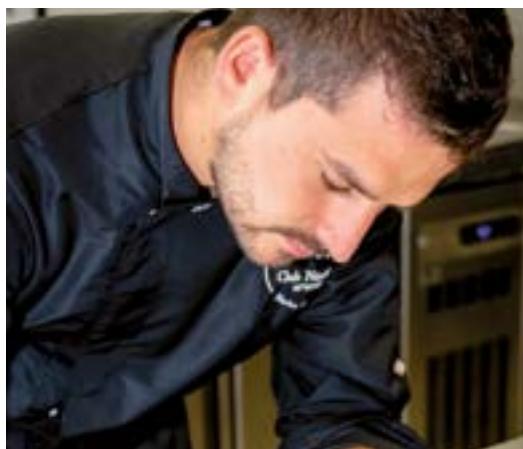


RADIKALCARS®

RENT CAR DELUXE®

RADIKALEXPERIENCE®





by
Alberto Purá

Puerto Deportivo
Marina Greenwich
(Campomanes) 03599
ALTEA · ALICANTE · ESPAÑA
T. +34 965 087 972
+34 673 758 917

